

異文化コミュニケーション学会会員の皆様

今年は、名古屋外国語大学で、異文化コミュニケーション学会第31回年次大会が開催されることとなりました。テーマは「多文化共生社会への構築に向けて：アクティブ・ラーニングと異文化コミュニケーション能力」です。

2日目の基調講演では異文化コミュニケーション能力研究の第一人者であるダルラ・ディアドルフ教授をお迎えし、大学のグローバル化について貴重なご提案をいただきます。尚、ディアドルフ先生の講演は本校のワールドリベラルアーツセンター主催の公開講座にもなっており、近隣大学で国際交流に携わっておられる研究者や職員の方々も多くご参加されることを期待しております。

又、大会テーマに即した「クオ・ヴァディス？（ラテン語で「どこに行くのか）」多文化多言語社会としての日本」というパネル・ディスカッションを企画しています。プレカンファレンス・フィールドワークとしては、文化背景の異なる子供たちが授業後過ごすNPO まなびや@KYUBANを訪ねる予定をしています。そちらも合わせてご参加下さい。

本学学長でロシア文学研究の大家である亀山郁夫教授は「《黙過》と想像力：世界の不幸を見つめて」というタイトルで1日目に基調講演を行う予定です。学生に「心優しいグローバル教養人となれ」と熱く説かれる学長からどのようなお話しが聞けるのか楽しみです。

この年次大会が皆さんにとって、多様な人々との出会いやネットワークを広げる場となることを心から願っています。最後に年次大会の企画、準備、運営について一から教えてくださった年次大会委員とSC運営委員の方々、そしてその他様々な支援を頂いた方々に感謝し、ご挨拶とさせていただきます。

年次大会委員長 宇治谷映子

Dear SIETAR Members and Friends,

It is with great pleasure that I welcome you to Nagoya University of Foreign Studies to host SIETAR Japan's 31st Annual Conference. The theme of this conference is "Building a Community of Diversity: Intercultural Competence through Active Learning".

This year, we have invited Dr. Darla K. Deardorff, a leading scholar in the field of intercultural competence, to give a keynote speech on the second day. Dr. Deardorff will provide insightful suggestions to create a global campus. Her speech will be open to the public due to the help of World Liberal Art Center at our university and we expect many researchers and staff members who are involved in international exchange from our neighboring universities.

Following the conference theme, we will hold a panel discussion titled "Quo Vadis? Japan as Multi-cultural and Multi-lingual Society." We also have a pre-conference fieldtrip to NPO MANABIYA@KYUBAN, where children from different cultural backgrounds spend time after school. I hope you will join the trip.

President Kameyama, an authority on Russian literature will give a keynote speech titled "‘Connivance’ and Imagination: Regarding the Misery of the World" on the first day. I look forward to the speech from the president who advocates the importance of becoming "an empathetic global-minded cultured person."

We hope that this conference will provide you with many opportunities to meet and interact with a diverse range of people. I am very grateful to the Conference Steering Committee members, the SIETAR Japan Steering Committee members, as well as the many SIETAR Japan colleagues for all their preparation and hard work to ensure a stimulating and enjoyable experience for us all.

Eiko Ujitani, Conference Director

## 名古屋外国語大学へのアクセス Access to Nagoya University of Foreign Studies



### アクセス Access:



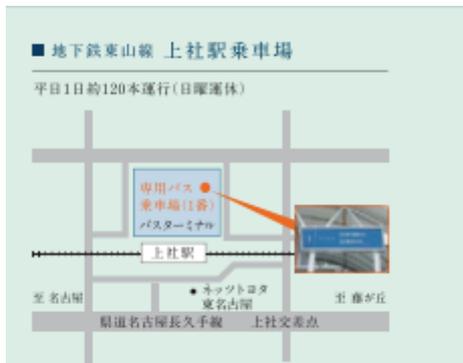
From Nagoya station

Take the subway (Higashiyama line) bound for Fujigaoka and get off at Kamiyashiro (about 25minutes; 300 yen).

Take a school bus from the city bus terminal to the university (15 minutes; free)

**上社駅 スクールバス乗り場**

地下鉄東山線「上社」駅より無料スクールバスで約 15 分



スクールバス時刻表 (上社駅、名古屋外国語大学行き)

School Bus Timetable (Kamiyashiro Station, For Nagoya University of Foreign Studies)

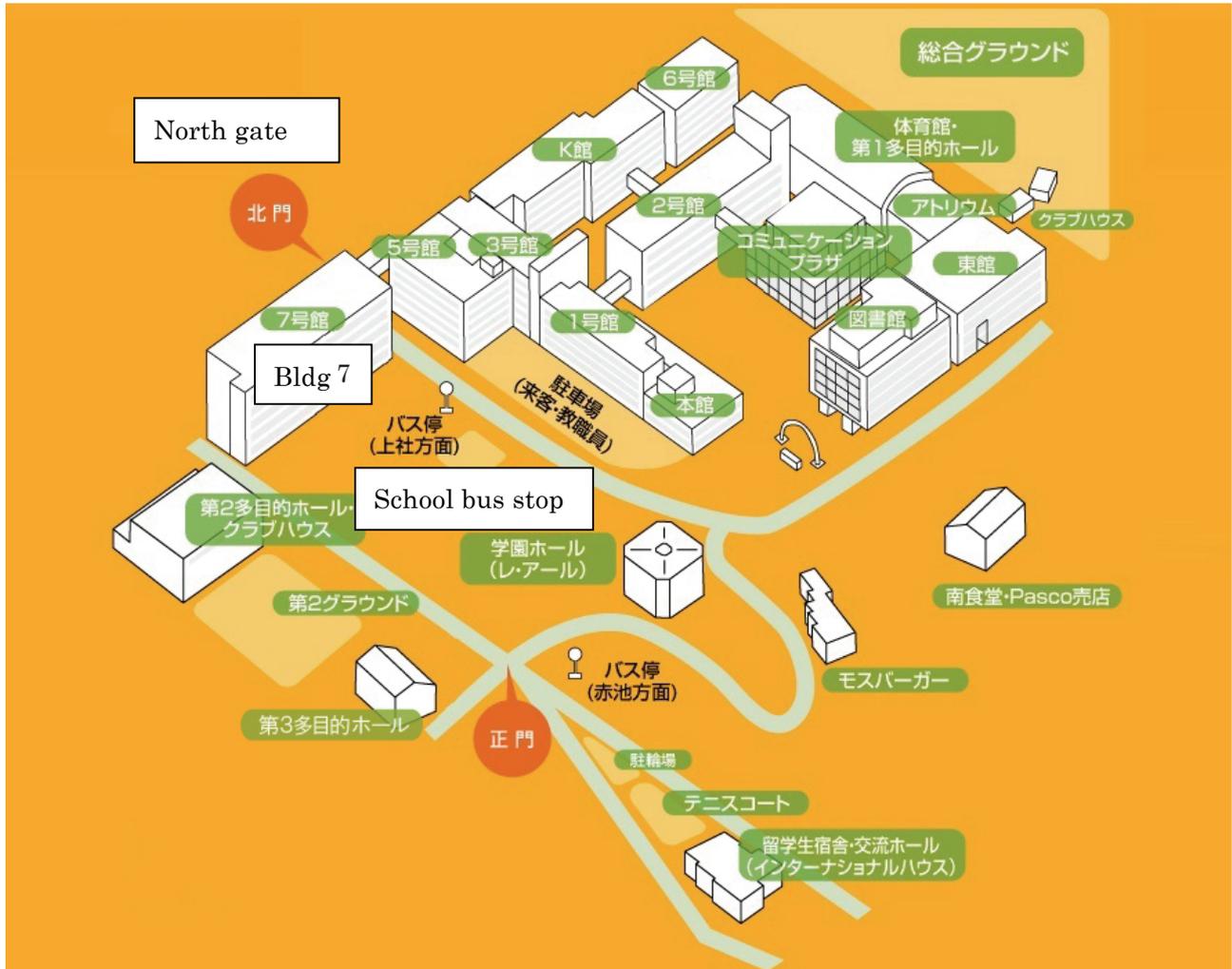
土曜日(Sat)

	上社発 (From Kamiyashiro)	大学発 (From Univeristy)
8	00 10 20 30 40 50	
9	00 10 20 30 40 50	
10	00 10 20 30 40 50	00 10 20 30 45
11	05 20 40	00 20 40
12	00 20 40 50	00 20 30 40 50
13	00 10 20 30 40	00 10 20 40
14	00 20 40	00 20 40
15	00 20 30 40 50	00 10 20 30 40
16	00 20 40	00 20 40 50
17	00 10 20 35 50	00 15 30 45
18	05 20	00

日曜日(Sun)

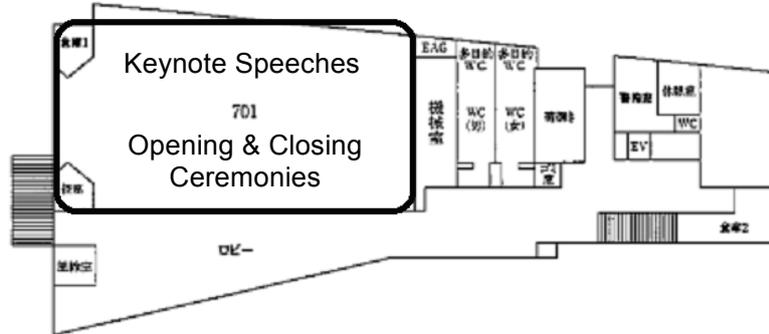
	上社発 (From Kamiyashiro)	大学発 (From Univeristy)
8	40 50	
12	30	
13	50	
14	00	
16		40 50
17		00

# Campus Map

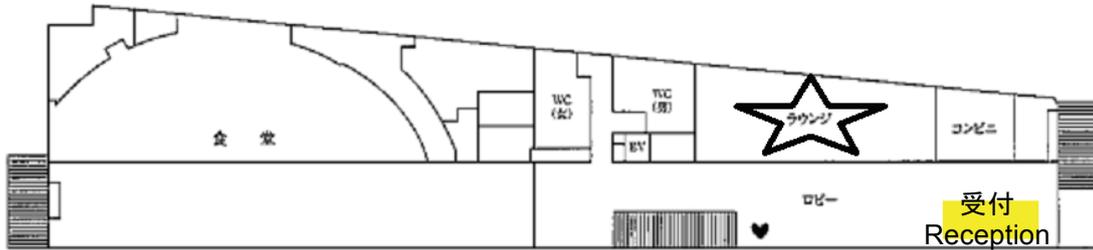


# Floor Map of Bldg. 7

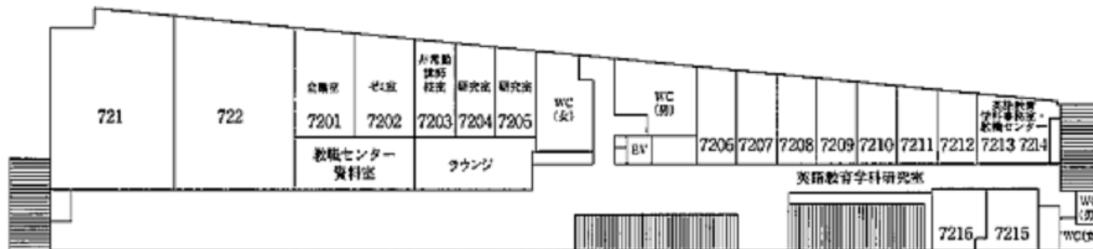
7号館  
B1F



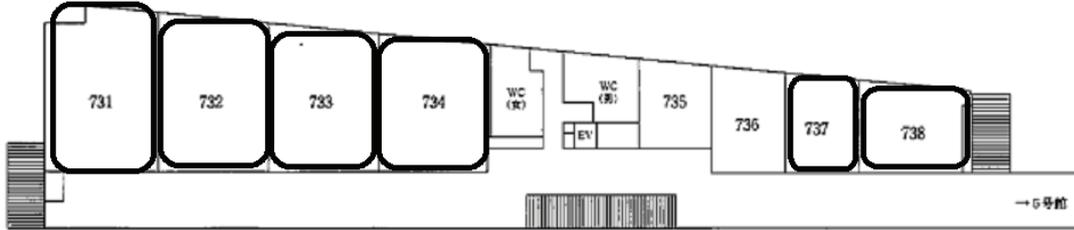
1F



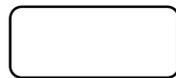
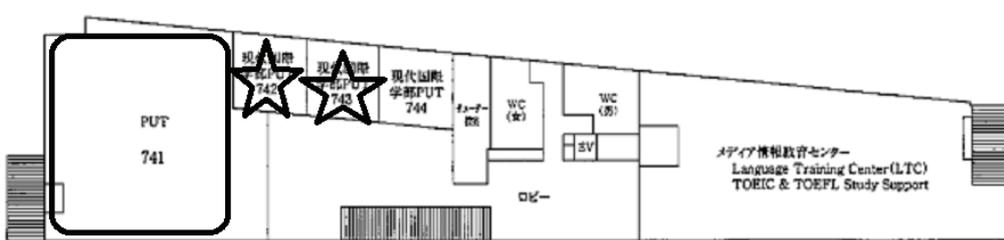
2F



3 F



4 F



発表会場 : Concurrent sessions



休憩室 : Lounge

### **大会参加者へのご案内**

1. 大会受付は、7号館 1階コンビニ前にあります。受付時間については、大会概要をご覧ください。研究発表と実践報告、ワークショップは7号館 3階の教室、ポスターセッションは4階の会場（PUT）で行います。基調講演は両日とも7号館地下1階（701教室）で行います。18日の総会は7号館 3階 734教室で行います。懇親会は藤が丘のサンプラザシーズンズホテルで行います。
2. 大会参加者の方は、事前申し込みは、参加費の事前振り込み（8月22日（月）まで）をもって終了しますので、ご協力ください。参加費は、事前振り込みの場合、会員が5000円（当日払い7000円）、非会員は7000円（当日9000円）、学生会員（大学院生）は2000円（当日3000円）、学部生は無料です。懇親会費は6000円です。
3. 学内のコンビニと食堂は土曜のみの営業で、営業時間はコンビニ（9時～15時）、食堂（11時～14時）です。キャンパス近くにもコンビニやレストランがございます。休憩室は、7号館 4階 742教室と743教室1階ラウンジに用意します。

### **Notes for Those Attending the Conference**

1. The registration desk will be located in front of a convenience store, 1st Floor of Bldg. 7. Please refer to the "Program Overview" for registration times. All concurrent sessions will be held in classrooms on the 3<sup>rd</sup> Floor, and poster sessions on the 4<sup>th</sup> Floor of Bldg. 7. The opening ceremony and keynote speeches (Day 1& Day 2), will be held in Room 701, B1 of Bldg.7. The Welcome Party will be held at SUNPLAZA SEASONS hotel in Fujigaoka.
2. Early deadline for registration is August 22 (Monday). Early registration fee for members is ¥5000 (¥7000 on site), for non-members is ¥7000 (¥9000 on site), for graduate student members is ¥2000 (¥3000 on site) and there is no charge for undergraduate students. Banquet fee is ¥6000.
3. A convenient store and cafeteria on campus are open only on Saturday. The convenient store opens from 9:00 am. ~15:00 pm. The cafeteria opens from 11:00 am. ~14:00 pm. There are Seven-Eleven, Starbucks and other restaurants within 5 to 15 minute walk. You can have lunch in lounge rooms (Room 742 & 743 and a student lounge on the first floor of Bldg 7.)

### **発表者へのお願い**

1. 研究発表：個人発表：30分（発表20分、質疑応答10分）、ワークショップ（70分）。但し、特別企画は除く。
2. 機器を使用される方は、発表前に必ず、使用する機器の作動の確認をして下さい。
3. 研究発表の配布物（30部ほど）は、発表者ご自分でご用意下さい。
4. 事情があって欠席の場合は、事前に必ず事務局にご連絡下さい。  
（ア）事務局：Tel: 0561-74-1111（内線 3779）  
（イ）E-mail: sietarconference2016@gmail.com

### **Notes for Presenters**

1. Each presentation should be 30 minutes in length including a 10-minute Q & A period, and workshops are 70 minutes in total (with the exception of special sessions). Please manage your time accordingly.
2. Those who are planning to use any equipment should check it before your presentation to ensure it would work properly
3. If you use handouts, please prepare and bring about 30 copies on your own.
4. If you must cancel your presentation, please inform the conference director in advance.  
Conference director: Tel: 0561-74-1111 (3779)  
E-mail: sietarconference2016@gmail.com

## 大会概要 Program Overview

### 大会前日:2016年9月16日(金) One Day Before the Conference: September 16, 2016, Friday

- 12:45~16:45 プレコンファレンス・フィールドワーク:名古屋国際センターとNPOまなびや@KYUBAN  
Pre-conference Fieldwork at NIC & NPO Manabiya@KYUBAN  
(申込締切:9月9日 Application deadline: September 9)

### 第1日:2016年9月17日(土) Day One: September 17, 2016, Saturday

- 10:00~ 受付:Registration (7号館1階コンビニ前、1F, Bldg.7 in front of a convenience store)
- 10:30~12:20 自由研究発表 Concurrent Sessions (7号館3-4階、3F & 4F, Bldg.7)
- 12:20~13:20 昼食 Lunch
- 13:20~15:50 自由研究発表 Concurrent Sessions (7号館3-4階、3F & 4F, Bldg.7)
- 16:00~16:10 開会式 Opening Ceremony (7号館地下1階、701 Lecture Hall (701), BF1, Bldg.7)  
開会の辞:異文化コミュニケーション学会会長 浅井亜紀子  
Opening Address by SIETAR Japan President: Akiko Asai
- 16:10~17:40 基調講演 Keynote Speech (言語:日本語, Language: Japanese)  
(7号館地下1階、701 Lecture Hall (701), BF1, Bldg.7)  
「《黙過》と想像力—世界の不幸を見つめて」  
“‘Connivance’ and Imagination: Regarding the Misery of the World”  
講演者:亀山郁夫教授 Speaker: Professor Ikuo Kameyama
- 18:10~20:10 懇親会 Banquet  
(サンプラザシーズンズ、SUNPLAZA SEASONS)

**第2日:2016年9月18日(日) Day Two : September 18, 2016, Sunday**

- 9:00～** 受付 **Registration** (7号館1階コンビニ前、1F, Bldg.7 in front of a convenient store)
- 9:20～10:30** 自由研究発表 **Concurrent Sessions** (7号館3-4階、3F & 4F, Bldg.7)
- 9:20～10:20** **ポスターセッション Poster Session** (7号館4階 PUT, PUT, 4F, Bldg.7)
- 10:40～11:50** **パネル・ディスカッション Panel Discussion** (言語:英語, Language: English)  
(7号館3階 734教室、734, Bldg.7)  
“Quo Vadis? Japan as Multi-cultural and Multi-lingual Society”  
**Panelists: Mamoru Tsuda, Yoshihiko Doi, Rie Kuriki, Chika U. Kim, Kazumi Takesako, and Jakub E. Marszalenko**  
**Coordinator: Mamoru Tsuda**  
「クオ・ヴァディス? 多文化多言語社会としての日本」  
パネリスト: 津田守氏、土井佳彦氏、栗木梨衣氏、金千佳氏、竹迫和美、ヤコブ・E・マルシャレンコ氏  
司会: 津田守氏
- 12:00～12:30** 自由研究発表 **Concurrent Sessions** (7号館3-4階、3F & 4F, Bldg.7)
- 12:30～13:30** 昼食 **Lunch**
- 13:30～14:00** 総会 **General Meeting**  
(7号館3階 734教室、734, Bldg.7)
- 14:30～16:30** **基調講演 Keynote Speech** (言語:英語, Language: English)  
(7号館地下1階, 701 Lecture Hall (701), BF1, Bldg.7)  
“Creating a Global Campus: Lessons Learned from Graduating Global-Ready Graduates”  
「キャンパスのグローバル化を目指して: グローバル人材育成から得られた教訓」  
講演者: ダルラ・ディアドルフ教授 **Speaker: Dr. Darla K. Deardorff**
- 16:30～16:40** 閉会式 **Closing Ceremony**

2016 SIETAR Japan 31st Annual Conference 2016 年 異文化コミュニケーション学会 第31回年次大会

Theme: "Building a Community of Diversity: Intercultural Competence through Active Learning"

大会テーマ: 「多文化共生社会への構築に向けて: アクティブ・ラーニングと異文化コミュニケーション能力」

Saturday Morning, September 17, 2016 2016年9月17日(土) 午前の部

10:00—		Registration: in front of the convenient store, 1st Floor, Bldg. 7 受付: 7号館1階コンビン前				
Rooms	731	732	733	734	737	738
	Report on Practice・実践報告	Report on Practice・実践報告	Presentation・研究発表	Presentation・研究発表	Workshop・ワークショップ	Workshop・ワークショップ
10:30-11:00	Employing Conversation Analysis and Active Learning to Stimulate L2 Interactional Competence Brown (E)	日本とオーストラリアの小中学校間で実施した異文化コミュニケーション力を高める教育の実践報告 2016 奥村 (J)	海外短期研修が日本人学生にもたらす変化-異文化間能力習得以上の可能性についての試論- 小柳 (J)	Language Teacher Conceptualizations of Culture Bradley (E)		
Break (10 min.)	Report on Practice・実践報告	Report on Practice・実践報告	Presentation・研究発表	Report on Practice・実践報告		
11:10-11:40	Reinventing Japan: A Study in How Students Can Become Globalized Banks (E)	グローバルマインドの育成と異文化間能力 藪田 (J)	国際理解教育を基礎とした小学校英語教育を推進するために—新しいカリキュラムの提案に向けて— 阿部 (J)	A New Way to D.I.E.: Intercultural Communication Strategies Velasco (E)	「多文化共生」の異文化間能力を養うために~人権ワークショップ: スポーツと人種差別撤廃条約~ 富岡 (J)	Innovative Ways of Incorporating Diversity Awareness in the Classroom Koide · Dow · Edwards · Harper · Ikeguchi · Lee · Ogawa · Mattison · Tanaka (E) LIDI SIG
Break (10 min.)	Presentation・研究発表	Report on Practice・実践報告	Presentation・研究発表	Presentation・研究発表	Report on Practice・実践報告	Report on Practice・実践報告
11:50-12:20	Dialogue on Intercultural Norms Evanoff (E)	外国につながる子供の子供の親への視線—龍岡ひまわり教室から— 児嶋 (J)	なぜ大学生は「異文化間コミュニケーション」を学習するのか—学習動機モデルに基づく質的調査の結果から— 中川 (J)	Intention to Study Abroad: Cultural vs. Classroom Influences Nowlan (E)	インドネシア人医療人材による介護技術の国際移転: 現地調査報告 浅井・宮本 (J)	Building a Diverse Community: A Report on student to student interaction in a university Hays (E)
12:20-13:20	Lunch 昼食					

2016 SIETAR Japan 31st Annual Conference 2016 年 異文化コミュニケーション学会 第31回年次大会

Theme: "Building a Community of Diversity: Intercultural Competence through Active Learning"  
 大会テーマ: 「多文化共生社会への構築に向けて: アクティブ・ラーニングと異文化コミュニケーション能力」

Saturday Afternoon, September 17, 2016 2016年9月17日(土) 午後の部

Lunch 昼食				
12:20-13:20	731	732	733	734
Rooms	Report on Practice・実践報告	Presentation・研究発表	Presentation・研究発表	Presentation・研究発表
13:20-13:50	Report on Practice: 実践報告 Developing Intercultural Communication Skills through the Cross Culture Distance Learning Program Ikeguchi (E)	Presentation: 研究発表 議論構造の目・棘・米対照研究 鈴木(志)(J)	Presentation: 研究発表 異文化間の調和とそのモデルの提言 福田・砂子(J)	Presentation: 研究発表 Intercultural Considerations of Pete Townshend's Literature and Songwriting Mehmet (E)
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 Student Involvement in Socially Conscious Film Screening Kim・Tanabe・Shimizu・Nosue・ Otagaki (E)	Presentation: 研究発表 外国籍住民の医療アクセス調査: 6言 語への質問票調査方法の考察 出口・大北・横田(J)	Presentation: 研究発表 多様な学生の自尊心を高める指導技 術とは 荒巻(J)	Presentation: 研究発表 When 1st feels like 2nd: Understanding the Experiences and Academic Journeys of California State University (CSU) First Generation Doctoral Students Lewis・Cooks (E)
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 Transformational Pre-study Abroad Preparation Sato・Ottoson (E)	Presentation: 研究発表 在日本パールのコミュニケーション形成 - 東京「エンクレーブ」におけるビジネス 活動との関連 樋口(J)	Presentation: 研究発表 日本労働環境において多文化営業 チームを機能させる日本人のリーダー の要件 石黒(J)	Workshop: ワークショップ ペーシング - 相手に寄り添う言葉を使 い分ける 樋口・八代・磯崎・山本(J) Music SIG
14:40-15:10	Report on Practice: 実践報告 Transformational Pre-study Abroad Preparation Sato・Ottoson (E)	Presentation: 研究発表 在日パールのコミュニケーション形成 - 東京「エンクレーブ」におけるビジネス 活動との関連 樋口(J)	Presentation: 研究発表 日本労働環境において多文化営業 チームを機能させる日本人のリーダー の要件 石黒(J)	Workshop: ワークショップ 自分のビジョンを明確にしよう - MSDメソッドを用いたアクティブラー ニングでー 目下・八代(J) CCD SIG
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 Report on Goals, Practices and Outcomes of a Course on Changing Students' Perspectives on Global Issues Gupta (E)	Presentation: 研究発表 アメリカ・サンフランシスコの日系・日本人 社会の競争 田中(J)	Presentation: 研究発表 Gender, Overseas Experience and Japanese University Students' Cultural Identities Ogawa (E)	Workshop: ワークショップ Criteria for Successful International Residences Clarke・Takashiro (E)
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 Report on Goals, Practices and Outcomes of a Course on Changing Students' Perspectives on Global Issues Gupta (E)	Presentation: 研究発表 アメリカ・サンフランシスコの日系・日本人 社会の競争 田中(J)	Presentation: 研究発表 Gender, Overseas Experience and Japanese University Students' Cultural Identities Ogawa (E)	Workshop: ワークショップ Criteria for Successful International Residences Clarke・Takashiro (E)
16:00-16:10	701, Bldg.7, 7号館地下1階701教室			
16:10-17:40	Opening Ceremony 開会の辞 異文化コミュニケーション学会会長 浅井亜紀子 基調講演 言語: 日本語 亀山郁夫教授 「《黙通》と想像力: 世界の不幸を見つめて」 Keynote Speech Language: Japanese			
Place	Professor Ikuo Kameyama "Connivance" and Imagination: Regarding the Misery of the World" Sun Plaza Seasons: サンプラザシーズンズ			
18:10-20:10	Banquet 懇親会			

2016 SIETAR Japan 31st Annual Conference 2016年 異文化コミュニケーション学会 第31回年次大会

Theme: "Building a Community of Diversity: Intercultural Competence through Active Learning"  
大会テーマ: 「多文化共生社会への構築に向けて: アクティブ・ラーニングと異文化コミュニケーション能力」

September 18, 2016 2016年9月18日(日)

Registration: In front of the convenient store. 1st Floor, Bldg. 7. 受付: 7号館1階コンビニ前	
9:00	741 (PUT)
Rooms	Poster Session: ポスターセッション 国際ボランティア団体で活動する大學生の活動に対する意味づけと内的成長プロセス: 谷本他 (J)
9:20-9:50	Report on Practice: 実践報告 The Intercultural Competency of Japanese University Students After Participating in a 2-Week Intercultural Communication Study Abroad Program Katsumata (E)
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 「多文化共生を再考する」のためのウェブサイトの構築—当事者参加型アクションリサーチの実践報告 藤田ラウンド (J)
10:00-10:30	Report on Practice: 実践報告 Action Research in Intercultural Competence and Sensitivity: A Socioculturally Modified Curriculum Design in Japanese Higher Education Etam (E)
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 多様性を重し協働できる人材の育成を目指したシミュレーションゲーム「Konpy」の開発と実践 大久保 (J)
Room	734, Bldg. 7 7号館3階734教室
10:40-11:50	Panel Discussion Language: English "Quo Vadis? Japan as Multi-cultural and Multi-lingual Society" Panelists: Mamoru Tsuda, Yoshihiko Doi, Rie Kuriki, Chika U. Kim, Kazumi, Takesako, and Jakub E. Marszalenko Coordinator: Mamoru Tsuda パネリスト: 津田守氏, 土井佳彦氏, 栗木繁衣氏, 金子佳, 竹迫和美氏, ヤコブ・E・マルシャレンコ氏 司会: 津田守氏
Break (10 min.)	Report on Practice: 実践報告 Transformativ Leadership and Intercultural Competence Ohtson (E)
12:00-12:30	Report on Practice: 実践報告 Case study—Intercultural Competency Training in the Japanese Corporate Sector Mayes (E)
12:30-13:30	Lunch: 昼食
Room	734, Bldg. 7 7号館3階 734教室
13:30-14:00	General Meeting: 総会
Break (30 min.)	Report on Practice: 実践報告 「きく力」を測る 稲田 (J)
Room	701, Bldg. 7, 7号館地下1階701教室
14:30-16:30	Keynote Speech Language: English Keynote Speaker: Dr. Darla K. Deardorff "Creating a Global Campus: Lessons Learned from Graduating Global-Ready Graduates" 基調講演 言語: 英語 基調講演者: ダルラ・デアアドルフ教授 「キャンパスのグローバル化を目指して: グローバル人材育成から得られた教訓」
16:30-16:40	Closing Ceremony: 閉会式

**第 1 日:2016年9月17日(土)**  
**Day One: September 17, 2016, Saturday**

**10:30~12:20**  
**【Room: 731】**

**自由研究発表 Concurrent Sessions**

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 10:30-11:00)**

Employing conversation analysis and active learning to stimulate L2 interactional competence and interactional interculturality in an English conversation course for trainee English teachers

Brown, Ivan

Joetsu University of Education

Learners of foreign languages often suffer from lack of opportunities for authentic intercultural contact, lack of exposure to authentic second language (L2) dialogs in teaching materials and unrealistic notions of L2 interaction. This presentation reports on an English conversation course at an educational university that employed conversation analysis (CA) with the following aims: to stimulate and improve students' L2 interactional competence as an essential component of intercultural communicative competence (ICC); to increase their awareness of the mechanisms and norms of conversation; and to raise their awareness as future language teachers of the learning potential of L2 interactions at any level of proficiency. Despite the large and expanding body of literature applying CA to the investigation of second language acquisition (SLA) and the emergence and roles of ethnic and cultural identity and interculturality through talk-in-interaction, there is still very little on the application of CA to L2 instruction itself. Some concepts of SLA and intercultural communication, such as communication strategies, identities and acquisition itself have been conceptually respecified through CA, but other aspects of ICC also have the potential for such respecification. A very diverse class of 35 students underwent structured and free communication activities, an introduction to basic CA concepts, "pedagogical mini data sessions", student-centered collection of recorded interactional data, analytical and reflective group presentations, feedback from peers and the instructor, and analytical and reflective individual reports. Observation of students' work reveals their awareness of the mechanisms of conversation, their stimulation by the awareness-raising activities, and their ability to identify instances of various types of conversational repair, specific types of sequences and sequence expansions, features of turn construction and turn allocation. In particular, those of the mixed nationality presentation groups reveal emerging interculturality, with significant potential for the respecification of some established concepts of ICC.

Brown, Ivan : Ivan Brown is an associate professor of intercultural communication at Joetsu University of Education in Niigata Prefecture. His current research interests are mainly intercultural communication and conversation analysis, though he has also been interested in social psychology of language and identity, all with reference to English language education.

**(Time: 11:10-11:40)**

Reinventing Japan: A Study in How Students Can Become Globalized

Banks, Sachie

Bunkyo University

This study examines perspective changes that occurred to Japanese university students who participated in joint presentations with international students. They created short videos utilizing their target languages (the Japanese students used English and the international students used Japanese) and presented them to exchange feedback. Fieldnotes from the presentations, a record of class discussions and students' reports revealed four significant changes. A new awareness as an English learner emerged after observing how international students used Japanese. The students re-examined cultural stereotypes and common sense. They became aware of cultural differences in communication styles, thought processes and learning strategies. They also expanded their curiosity about the outer world and considered what they can do to make Japan become more a part of globalized society. This joint-format presentation became a place for the Japanese students to see themselves through the "mirror" of others. It was an opportunity to consider how they should present themselves in a global context with English as a tool of communication.

Banks, Sachie : Sachie Banks, Ph.D. is a lecturer in the Media and Communications department at Bunkyo University. She specializes in language education (English and Japanese) and intercultural communication. Her research interests are the impact of studies abroad and innovation in language classrooms.

**(Time: 11:50-12:20)**

Dialogue on Intercultural Norms

Evanoff, Richard

School of International Politics, Economics, and  
Communication, Aoyama Gakuin University

This presentation examines the role that dialogue can play in helping people from diverse cultures negotiate the norms that will govern relations between them. The presentation begins by considering how cultural differences with respect to beliefs, values, and social norms can be a source of conflict in intercultural situations. Whereas the social sciences attempt to empirically describe the norms of various cultures, philosophy concerns itself with the normative question of which norms should actually be adopted in intercultural situations. Metaphilosophy appraises the methods used to arrive at mutually agreed-upon norms. Three metaphilosophical positions are surveyed: universalism (there is one set of norms which should be embraced by all cultures); particularism (different cultures have different norms which should simply be accepted and respected as they are); and constructivism (norms are not given to us by the world but are rather negotiated through dialogue). Four strategies derived from Berry's "acculturation model" may be utilized when negotiating cultural norms: separation (retaining one's own

cultural norms while rejecting the norms of the other culture); assimilation (accepting the norms of the other culture while rejecting one's own cultural norms); marginalization (rejecting both one's own cultural norms and the norms of the other culture); and integration (critically evaluating and selectively adopting norms from one's own and the other culture). The presentation proceeds by distinguishing between cross-cultural, multicultural, intercultural, and transcultural approaches to norms, and concludes by suggesting that intercultural dialogue can contribute to: a better understanding of other cultures (overcoming stereotypes and misconceptions); transformative learning (being open to changing our own views through dialogue with others); improved negotiations (reaching agreement with others with the aim of resolving mutually shared problems); and third-culture building (critically reflecting on the norms of both our own and other cultures, and integrating aspects of distinct cultures into new normative frameworks).

Evanoff, Richard : Richard Evanoff teaches in the School of International Politics, Economics, and Communication at Aoyama Gakuin University in Tokyo. He has participated in numerous academic and United Nations conferences devoted to intercultural dialogue. His extensive publications in the field of international ethics include the book, *Bioregionalism and Global Ethics* (Routledge, 2011).

## 【Room: 732】

### 実践報告 Report on Practice

(Time: 10:30-11:00)

日本とオーストラリアの小中学校間で実施した異文化コミュニケーション力を高める教育の実践報告 2016

奥村 聡

一般社団法人 CCC プロジェクト

【概要】異文化コミュニケーション力を高めるための実践学習は何歳から始めるべきか。異文化コミュニケーション力を育成する必要があるのは一部の日本人だけで良いのか、それとも義務教育の枠組みの中で取り組むべきなのか。異文化コミュニケーション力を高める実践学習とは何なのか。本報告では、異文化コミュニケーションの裾野を広げるために、小中学校からの異文化コミュニケーション力を高めるための学校現場での実践報告を発表する。

【方法】小中学校の義務教育の枠組みの中で、日本とオーストラリアの小中学校間の学級を、生徒 1 人 1 台の端末で繋ぎ、異文化を持つ同い年の生徒同士、1 対 1 で、相互の言語を用いて、自分の伝えたい様々なことを、自分の言葉で会話させた。同い年の友人と、平等の立場で、主体的に伝え合い、相互に理解し合うことで、異文化コミュニケーションに興味を持たせ、外国語を学ぶ目的が明確化し、思いやりの姿勢を養い、異文化を持つ友人と友情を育ませることができた。そして実際の人的交流にも繋がった。2011 年より実施している本取り組みは、年を経るごとに実施する学校数が増え、昨年度は、これまでの研究実績から、静岡県中部と連携し、異文化コミュニケーション力を高めるための教育プログラム事業を、産学官連携で展開した。

【課題】実際の 1 対 1 会話に加え、異文化コミュニケーションマナーの事前授業や、会話する相手の文化を調べる事前学習、会話後の事後学習など、実践する内容は多いが、

現在の学校教育の枠組みの中では、年に最大で6時間しか確保できない。現場の先生方も多忙な上、研修等を受けられる環境に無い。異文化コミュニケーション力を高める教育を小中学校から実施していくためには、行政と連携し、異文化コミュニケーション力育成がいかに大事であるかを、教育機関に理解を促していく地道な環境整備が必要不可欠である。

奥村 聡：一般社団法人 CCC プロジェクト代表理事。M.B.A. / M.A.TESOL。

**(Time: 11:10-11:40)**

グローバルマインドの育成と異文化間能力

藪田 由己子

清泉女学院短期大学

「グローバル」という言葉が日常的に使われるようになり、今や日本の教育におけるキーワードともなっている。また、経営のグローバル化が進むにつれ、職場が多国籍化され、様々な文化的背景を持つ人材を生かすことこそが、企業がもつ競争力の一つとなってきた。そして、政府は次々とグローバル化を後押しする政策を打ち出し、あたかも全ての人々がグローバル人材としての資質を持ち、グローバルな場面で活躍しなければならない、という空気があることは否めない。社会全体がグローバル化していることは公然の事実であり、その対策が必要なことは疑う余地はないが、今の日本における「グローバル人材育成」の議論に問題がないわけではない。これまで日本で論じられてきた「グローバル人材像」は、語学力（特に英語力）があることや、国際経験があることなどに終始してきた傾向もある。

このような流れの中で、「グローバル人材」とは何であるのか、グローバル人材育成とは何を指すのかを今一度考えてみたいと思う。懸念の一つとして、「グローバル人材」が正しく理解せずに様々な活動が行われるように思えること、もう一つの懸念として、今後教育現場では、学生・生徒全員がグローバル人材としてフロントラインに立つことを前提に教育をしなければならないのか、ということがある。世界は多様化し、国籍、人種、ジェンダー、文化など、多くの違いを共有して生きていく、多文化共生ができる世の中を創っていかなければならない。このような社会を生きていくに当たり、筆者はすべての人がグローバル人材としてフロントラインに立つ必要はないが、「グローバルマインド」は持つべきであり、教育現場においては「グローバルマインド」の育成が急務であると考えます。

本研究では、まず日本で行われてきたグローバル人材教育を振り返り、「グローバル人材」とは何であるのか、今までに提示されてきた定義をもとに整理する。その上で、異文化間能力の視点から、教育機関として「グローバルマインド」を育成のために何をすべきなのかを考察する。最後に、筆者の勤務校での海外活動プログラムへの応用事例を紹介する。

藪田 由己子：清泉女学院短期大学国際コミュニケーション科准教授。Monash University (BA), 東京大学大学院言語情報科学専攻博士課程後期単位取得。研究分野は、異文化間コミュニケーション、英語教育、英語スピーキング

**(Time: 11:50-12:20)**

外国につながる子どもの親への視線—亀岡ひまわり教室から—

児嶋 きよみ

立命館大学大学院先端総合学術研究科共生領域 6 回生

「日本人とは誰のことか？」国民を規定するもっとも重要な変数は国籍であろう。ところが、日本人の配偶者と結婚してできた子どもは「日本国籍」を持つため、「外国人児童」数には含まれない。ところが、外国につながる親から学んで自然に日本語を習得することは期待できない。また、外国につながる親にとっては、子育ても自己教育の過程であるともいえる。反対に外国人と国際結婚をしたはずの日本人の親(特に父親)の子育てに関わる必要性の認識の無さが子どもの学習言語の習得を遅れさせている要因ともなっている。亀岡でのひまわり教室では、外国につながる子どもがひとりひとりの状況に応じて学ぶことを楽しむ場をつくろうと 2014 年に開講した。ところが、いっしょに来た外国につながる保護者(特に母親) 達も学びたいと言う意思を強く示してきたので、子どもと保護者両方の心の安定と学びを手助けする体制に直ぐに変更した。本論では、子どもたちの外国につながる親に対する思いの変化を子ども達の視線を通して明らかにする。学校の外で、外国につながる親を持つ子どもたちが集い、それぞれに学ぶ場では、学校での通常の子どもたちからの視線を気にしなくてもいい。同時に親は、子どもがそれぞれに指導を受けているのを見て、自分の学習に集中するようになった。子どもは学ぶ保護者を見る機会がなかったため、どの子も保護者の学ぶ姿をちらちら見て、うれしそうに、また、自分の学習に戻っていく。指導者は、特定の子どもの対応を任されるが、毎週参加できないこともある。そのため、全指導者の共通理解を得るために、毎回、指導者からのレポートを編集しメールで送付して来た。そのレポートを中心に子どもたちの親への態度を考察する。子ども達の課題のひとつとして外国につながる親の出自を隠したがることがある。ところが、ひまわり教室では親の学ぶ姿を見ているためか、子どもから親への視線は暖かくなってきた。このように、子ども達とその家族の現状や困難を知り、そして現実につなげることで今後の日本社会の一翼を担う子ども達を変える力になっていくと言えよう。

児嶋 きよみ：公的国際交流関係団体を退職後、大学院へ。生涯学習の中の英語でのセッションを毎月主催・外国につながる子どもと保護者の亀岡ひまわり教室を主宰。

**【Room: 733】**

**研究発表 Presentation**

**(Time: 10:30-11:00)**

海外短期研修が日本人学生にもたらす変化—異文化間能力習得以上の可能性についての試論—

小柳 志津

首都大東京 国際センター

近年、海外短期研修は日本のみならず、多くの国や地域で盛んになっている。主たる目的は語学力強化とともに異文化間能力 (intercultural competence) の習得などが挙げられるが、参加者に対して実際にどのような効果や影響があるかは未だ調査により結果は様々である。

本発表では、筆者が行ってきた海外短期研修についての調査のうち、日本人学生が海

外短期研修で何を心得、どのような変化を感じているのかを面接調査で聞き取った回答を質的に分析し、そこから文化接触がもたらす人への影響を考えたい。

調査対象は、首都圏の T 大学が主催する約 1 カ月の海外短期研修に参加した学生のうち、帰国後の面接調査に協力した 20 名である。彼らの派遣先はカナダが 10 名、マレーシアが 10 名で、帰国約 3 か月後に一人ずつ、約 40 分から 1 時間程度の面接調査を行った。テープ起しでテキスト化したデータをグラウンデッド・セオリー・アプローチ (GTA) により分析し、海外短期研修による自己の変化として次の 5 項目が抽出された。まず第一の項目"英語力"については、語学力そのものというより「英語を道具として使う力」が大半の学生から述べられた。第二の"対人コミュニケーション力"は、「自分から積極的にコミュニケーションを取ろうとする態度」が、第三には"グローバル社会への参加意識"として「自分がグローバル社会の一員であることの認識」が多くの学生に見られた。第四に、「自分の将来についての選択肢の広がり」を感じる"より大きな可能性"の項目が抽出され、第五には"生きることへの態度"として「より積極的に凶たく生きて行こうといった意識」が出ていることが分析された。

これら 5 項目は日本人学生が海外研修で得た効果であるが、そこには「異文化の人々と適切にコミュニケーションが取れる」とった異文化間能力、というよりも、より一般的な物事への見方や考え方の変化が現れている。本発表では、このような変化がなぜ海外短期研修によりもたらされるのか、具体的な要因の分析とともにメカニズムの理論化を試みる。

小柳 志津：オーストラリア RMIT 大学 MA、お茶の水女子大学人間文化研究科人間発達科学博士後期課程修了（博士、人文科学）。著書『感情心理学からの文化接触研究』。首都大学東京国際センター准教授

**(Time: 11:10-11:40)**

国際理解教育を基盤とした小学校英語教育を推進するために一新しいカリキュラムの提案に向けて一

阿部 始子

東京学芸大学

本発表では、科学研究費の助成を受けた「国際理解教育を基盤とする小学校英語教育を目指した教師教育」（基盤研究 C 課題番号 16K02955）の研究概要とパイロットスタディーの結果を報告する。この研究は国際理解教育を学習内容の中心にすえ、アクティブラーニングを用いた小学校英語実践研究を通して、①子どもたちの英語スキルを伸ばしながら、多文化社会の中で共生できる資質の素地を育むためのカリキュラムを提案すること、②教員養成課程に在籍する学生及び現職小学校教員の教師教育に役立つテキストを発行することを主目的としている。研究背景として、小学校段階での外国語教育(以下、英語教育と同義)が近年変革の時代を迎えていることがあげられる。2011 年度から小学校高学年を対象に週 1 時間の必修化が開始され、2020 年度からは開始学年を 3 年に引き下げ高学年に対しては教科とすることが提案されている。このような現状の中で、小学校英語教育の目指す方向性や「何を学ばせるべきか」という学習内容についての議論は乏しく、必修化当初に掲げられていた国際理解教育をめざした小学校英語教育という目的が、「国際交流」という目に見える形式的な国際理解にとどまり、人権・平和・共生といった国際理解教育が究極的に目指している学習内容が軽視されていることが懸念される。国際理解教育の学習領域として、多文化社会・グローバル社会・地球的課

題・未来への選択の4つが提案されており（日本国際理解教育学会、2012）これらは全て関連性を持ち、単独でも英語学習の内容の基本的指針となりうるものである。

このような背景を鑑み、本発表では、国際理解教育を基盤とした小学校英語教育のカリキュラムはどのようなものなのかを具体的に例示し、発表者の小学校での授業実践とアクションリサーチの概要、パイロットスタディーとして実施したアンケート調査とリスニングクイズの結果、授業ジャーナルや児童のポートフォリオから浮かび上がる研究テーマと今後の方向性について報告する。

参考 日本国際理解教育学会（2012）「現代国際理解教育事典」

阿部 始子：東京学芸大学教育学部准教授。小学校英語教育担当。2009年度から国際理解教育を基盤とする小学校英語教育を実践しながら、アクションリサーチや教育現場をみとる質的研究を継続している。

### (Time: 11:50-12:20)

#### なぜ大学生は「異文化間コミュニケーション」を学習するのか—学習動機モデルに基づく質的調査の結果から—

中川 典子

流通科学大学

2016年3月時点のCiNiiの情報によると、外国語学習動機やその他の一般的な学習動機に関する研究調査は多々存在するものの、大学生がなぜ異文化間コミュニケーションの授業を履修し、学習するのかという観点から調査した研究は見あたらない。そこで、本発表では筆者が授業を担当したA大学の一般学部生（以下、A大学）とB大学の外国語学部生（以下、B大学）を対象に実施した質問紙調査の結果を報告し、2つの大学の異なる学部にも所属する日本人大学生の異文化間コミュニケーション学習動機の共通点と相違点を検討する。分析に用いた理論的枠組みは、Deci & Ryanの自己決定理論と市川の学習動機の二要因理論である。まず、232件（A大学：97件；B大学：135件）の回答を学部ごとに内容分析した結果、各学部で6つの概念カテゴリーを得た。回答の多かった順に、A大学については「理解と興味（トピックへの興味、外国人との交流、自文化・異文化理解、英語）」、「コミュニケーションスキル（ICスキル、弱点の克服）」、「将来」、「時間割と単位」、「事前情報」、「その他」、B大学については「理解と興味」（トピックへの興味、自文化・異文化理解、外国人との交流、英語）、「専門と将来（将来、外国語学部）」、「コミュニケーションスキル（ICスキル、ディスカッションスキル、弱点の克服）」、「過去の海外経験」、「シラバス」、「その他」であった。次に、自己決定理論に基づき、上記の下位概念ごとに内発的動機、外発的動機、無動機の分類を行った結果、A大学については全体で内発的動機が69件、外発的動機が20件、無動機が8件あった。B大学については内発的動機が94件、外発的動機が36件、無動機が5件あり、両学部ともに内発的動機が全体の約7割を占めた。一方、学習動機のと二要因理論に基づく分析の結果、両学部生ともに「充実志向」に該当する回答が最も多く全体の半数以上を占めた。A大学については「訓練志向」と「実用志向」がこれに続き、B大学については「実用志向」の占める割合が顕著に高かった。発表では2つの理論と結果の詳細について報告する。

中川 典子：流通科学大学人間社会学部教授。専門は異文化間コミュニケーション、対人コミュニケーション、関西支部長（2011年～2014年）、紀要編集委員（2014年～2015年）、関西支部事務局（2015年～）、博士（社会学）。

**【Room: 734】**

**研究発表 Presentation**

**(Time: 10:30-11:00)**

Language Teacher Conceptualizations of Culture

Bradley, Nicholas

Nagoya University of Foreign Studies

Culture is a “fuzzy” concept with numerous dimensions. With culture being such a nebulous term, it is unsurprising that it is used and understood in different ways. We need only switch on the TV or read the newspaper to see this variation. However, as culture is increasingly recognized by many as an indispensable and inseparable part of language teaching, teachers should, ideally, have a similar conceptualization of culture and its role in language teaching. Yet, as the literature suggests, this consensus does not exist. This presentation will show the results of a mixed method study into teacher's views of culture and its purpose in language teaching. The quantitative part of the project focused on the development of two scales. One scale to capture whether or not a teacher holds an essentialized understanding of culture. The second scale was developed to gauge whether university English teachers in Japan viewed culture as a necessary component of language teaching. The results were promising and suggest that culture is seen as an important part of language teaching though the lack of correlation with an essentialized concept suggests that what is in teachers mind as "culture" differs. The second part of the presentation will look at interviews among university teachers of English. The interviews explore the divergence in understandings of culture, its role in language teaching and how teachers came to have these understandings. Interview excerpts will be shown for illustration.

Bradley Nicholas : Nicholas Bradley is a lecturer and course coordinator at Nagoya University of Foreign Studies. He is also a doctoral student with the University of Leeds in the UK. His research interests focus around the role of culture in language teaching.

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 11:10-11:40)**

A New Way to D.I.E.: Intercultural Communication Strategies

Velasco, Daniel

Yamanashi Gakuin University

This oral presentation will provide an overview of pertinent research and major theories related to communicating with people of different cultural backgrounds, as well as engaging techniques and strategies to use when counseling individuals, couples, and families; teaching in international or multinational classrooms; and working in or consulting for international or multinational educational institutions, companies, and organizations. The presentation will conclude with a training in a new approach to one of the most common intercultural communication exercises-the E.A.D. (Evaluate, Interpret, Describe) (Velasco, 2013).

Presentation Description:

- Objectives and expected outputs

Participants will be able to:

1. gain knowledge of pertinent research related to intercultural communication;
2. understand the importance of major theories related to racism and intercultural communication; and
3. incorporate activities and strategies to enhance communication, efficacy, and productivity during counseling sessions, educational instruction, and business consultations.

- Focal areas and issues

1. Research
2. Theories
3. Practice/Implementation

Velasco Daniel : Dr. Velasco currently resides in Japan, where he is conducting research related to counseling university students, teaching, lecturing at conferences, and continuing his private practice with a focus on international and multinational organizations and intercultural communication, as well as acculturation and adjustment issues among expatriates living and working in Japan.

**研究発表 Presentation**

**(Time: 11:50-12:20)**

Intention to Study Abroad: Cultural vs. Classroom Influences

Nowlan, Andrew

Kwansei Gakuin University

Increasing accessibility, interconnectedness, and global collaboration have made the practice of study abroad a global phenomenon. As participation grows exponentially at higher education institutions around the world, involvement amongst Japanese students is decreasing. The presenter will report on explanatory sequential mixed-methods research (N=311, N= 10) that aims to address this trend while generating actionable knowledge that may lead to improved domestic curriculum and interest in international opportunities. Through the application of a theoretical framework involving the theory of planned behavior (Ajzen, 1985) and the second language (L2) motivational self-system (Dornyei, 2005), the presenter will address questions about the Japanese learner and the possible factors that affect their intention to participate in sojourns abroad. Questions involve 1) the defining of factors that differentiate those with strong intent from those with weak intent, 2) the extent to which study abroad participants are 'self-selecting', and 3) the degree to which the institution under investigation may revise its L2 curriculum to influence greater participation in cross-cultural experiences. Based on findings, the above research questions are addressed and recommendations are given on how institutions might internationalize the curriculum, thus fostering interest in intercultural events and transformative learning. Vehicles for this learning include

the use of technology to connect the ethnically homogenous classrooms of Japan with multicultural and multilingual classroom environments around the world.

Ajzen, I. (1985). From intentions to actions: A theory of planned behavior. In J. Kuhl & J. Beckman (Eds.), *Action Control: From cognition to behavior* (pp. 11-39). Berlin: Springer-Verlag.

Dornyei, Z. (2005). *The psychology of the language learner: Individual differences in second language acquisition*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum.

Nowlan Andrew : Andrew Nowlan is an associate professor of language at Kwansai Gakuin University. He currently teaches cultural studies and designs programs for students interested in cross-cultural experiences. Andrew has taught in South Korea, Taiwan, and Japan, and is currently pursuing his Doctor of Education degree from the University of Liverpool.

### 【Room: 737】

#### ワークショップ Workshop

(Time: 10:30-11:40)

「多文化共生」の異文化間能力を養うために～人権ワークショップ：スポーツと人種差別撤廃条約～

富岡 美知子

相愛大学

日本には人種差別を禁止する法律はありませんが、ヘイトスピーチに特化した「ヘイトスピーチ解消法」が今国会で成立しました。人種差別禁止に向けて、即ち多文化共生社会の構築に向けての、大きな一歩となりました。法律ではヘイトスピーチを解消するために、国と自治体に人権教育と啓発活動を行うことを求めています。それでは、どのような異文化間能力が必要とされるのでしょうか。ヨーロッパ評議会の青少年プログラムのための人権に関する公式定義では、人権教育を「異文化間学習、マイノリティの社会参加とエンパワメントを促進するための様々なプログラムと協同して行われる、人間の尊厳における平等の促進に焦点を合わせた教育的プログラムならびに諸活動」と定義しています。文部科学省の「人権教育の指導内容と指導方法」(人権教育の指導方法などのあり方について「第三次とりまとめ」)では、人権教育が育成を目指す資質・能力を「知識的側面、価値的・態度的側面及び技能的側面」として捉えています。この具体的な内容の約半数以上が異文化コミュニケーションで取り上げる項目と重なり、「異文化コミュニケーションは人権教育の一部」と富岡(2012)は、指摘しています。「人権教育と異文化コミュニケーションの接点」SIETAR リトリート・研究発表)

当ワークショップでは知識的側面からの異文化間能力として国連人種差別撤廃条約の知識を取り上げます。2014年3月に行われたサッカーJリーグの「浦和レッズ vs. サガン鳥栖」の試合で浦和レッズのサポーターによって掲げられた「Japanese Only」の横断幕の事例を基に、参加者のグループディスカッションを通して、浦和レッズに対してのJリーグの対応や、FIFAの人種差別に関する方針を検証し、サッカーのルールを社会に当てはめて考えた場合の例としてヘイトスピーチを取り上げます。(参照文献：藤本伸樹・肥下彰男・阿久澤麻里子(2015)「差別をキックアウト！—フェアプレ

一のルールを社会へ広げよう」肥下彰 男・阿久澤麻里子編著『地球市民の人権教育』  
開放出版社。)

富岡 美知子：相愛大学などで異文化コミュニケーション関連コース、異文化間教育論  
を教えている。また、異文化コミュニケーション・トレーナーとして、在日外国人への  
理解を深めるための人権ワークショップを多数行っている。

## 実践報告 Report on Practice

(Time: 11:50-12:20)

インドネシア人医療人材による介護技術の国際移転：現地調査報告

浅井 亜紀子

桜美林大学

宮本 節子

兵庫県立大学

日本とインドネシア二国間経済連携協定（EPA）による医療人材受入事業により、日本は 2008 年から 2015 年までインドネシア人介護福祉士候補者（以下候補者）を 1000 人程度受け入れてきた（厚生労働省，2015）。候補者受入数の増加は、日本の高齢者施設における労働者不足の実態を反映している。しかし来日した候補者のうち 217 人はすでに帰国した（JICWELS, 2016）。難関の国家試験に合格後わずか 1, 2 年で、結婚や老親介護を理由として帰国するものも相当数いる。我々は彼らが帰国後日本での就労体験をどう生かしているかを調べたいと考えた。なぜなら EPA には「技術移転」という側面があるからだ。本研究は 2016 年 3 月のフィールドワークに基づく。対象としたのは、EPA 帰国者 6 名（合格者・不合格者）が働くジャカルタ郊外の看護学校と付属施設である。1) 法人が経営する高齢者デイケア施設への参与観察、2) 学校長および教員との面接、3) 介護コースでのゲスト講義とワークショップについて報告する。学校長（経営者）は EPA 帰国者を積極的に受け入れ、介護事業の拡大を図っており、2013 年にもフィールドワークを行った。今回は、当時と比較し技術移転の課題を分析する。2013 年、2016 年とも、インドネシア語通訳・コーディネーターが同席した。インドネシアの経済発展は著しく社会変化のスピードが速い。EPA 開始の 2008 年には高齢者の介護は家族に委ねられ、介護福祉士に相当する専門職はなかった。しかし現在、村から都市、さらに海外への移動は急増し、老親のケアは困難になってきた。2013 年に準備段階であった「介護職コース」が開設され卒業生を出した。「日本ブランド」が就学価値をもつことが浮かびあがった。デイケアでは元 EPA 帰国者の日本語と技術が生かされていた（調査者への日本語での挨拶や足湯の実践）。看護学校での授業では日本の職業倫理について熱心な質問が寄せられた。人材送出国と受入国の言語・文化障壁は大きい。日本での受入ニーズから目を転じ、送出国への技術移転という視点から EPA の課題を検討する時期に来ている。

浅井 亜紀子：桜美林大学リベラルアーツ学群コミュニケーション学専任教授。異文化コミュニケーション学会会長。異文化接触心理、文化間移動によるアイデンティティ変容。インドネシア医療人材の異文化体験と帰国後の展開を調査。

宮本 節子：兵庫県立大学環境人間学部教授。異文化コミュニケーション論、応用言語学。インドネシア医療人材の異文化体験を ICT 中心に調査。

**【Room: 738】**

**ワークショップ Workshop**

**(Time: 10:30-11:40)**

Innovative ways of incorporating diversity awareness in the classroom

Dow, Elizabeth	Tsuda College
Edwards, Michael	Doshisha University
Harper, Julia K.	Ritsumeikan University
Ikeguchi, Cecilia B.	Tsukuba Gakuin University
Koide, Teresa Ann	Tsuda College
Lee, Soo im	Ryukoku University
Ogawa, Erina	Toyo University
Mattison, Karen	Ferris University
Tanaka, Manami	Tokyo Future University

As the world becomes more and more globalized students in Japan are becoming more aware of the rich diversity that exists. Appreciating diversity means understanding that each individual is unique. Students are encouraged to not just recognize, but also respect and celebrate the differences. The differences are vast but might be related to ethnicity, gender, nationality, appearance, sexual orientation, socio-economic status, age, physical abilities, and religious beliefs. Many educators explore these differences in a safe and positive manner to aid their students' understanding about their own identity and that of others. How can educators in Japan help students move beyond simple tolerance to embracing and celebrating the rich diversity contained within all of us?

The Living in Diversity Special Interest Group invites you to an "idea sharing" roundtable discussion style workshop in which presenters share ways they have successfully incorporated activities related to diversity into their classroom. Several discussions will take place simultaneously. The discussions will be divided into 15 minute time slots and attendees will rotate every 15 minutes to a new table of their choice. Each presenter will likely present two times.

Dow, Elizabeth : Elizabeth Dow is an Associate Professor at Tsuda College where she teaches intercultural communication theory and a variety of English language classes. Her research interests include intercultural communication education and cultural identity.

Edwards, Michael : Michael Edwards is an associate professor at Doshisha University and has been teaching in Japan at the university level for over fifteen years. He has also taught kindergarten, elementary, and junior high school age children. His research interests include direct method teaching applications at the junior high school level as well as developing intercultural awareness among university students.

Harper, Julia K. : Julia K. Harper has been teaching in Japan for over 20 years and is currently a full-time lecturer at Ritsumeikan University, Kyoto. Her interests

include learner motivation, discussion activities, the effective teaching of academic writing, and the various uses of journal writing in the classroom.

Ikeguchi, Cecilia B. : Cecilia B-Ikeguchi has been teaching ESL as well as International & Intercultural Communications for several years. Her research thematic focus on ICC includes cross-cultural adjustment, intercultural adaptation and nonverbal behavior and their meanings. Some of her published books include "Beyond Boundaries" and "What do You Mean". She has also written several papers on ICC, ESL, Communications and related themes.

Koide, Teresa Ann : Teresa Ann Koide works as a part-time lecturer at various universities in the greater Tokyo area. Her research interests include minority and disadvantaged groups in Japan, women's rights, and parenting intercultural children. As both a parent and teacher, she has a vested interest in making Japan a more welcoming and open environment for people from diverse backgrounds.

Lee, Soo im : Soo im Lee is a Professor in the Department of Business Administration at Ryukoku University. Her publications include numerous test preparation textbooks for TOEIC and the United Nations' English Test, Japan's Diversity Dilemmas: Ethnicity, Citizenship, and Education, iUniverse, 2006, Global jidai no nishon shakaito kokuseki, , Akashi Shoten, 2007, and Culture and Conflict; Changing the world for the better, Shohakusha, 2013

Ogawa, Erina : Erina Ogawa is a Japan-based New Zealander who has written more than ten articles on the topic of multicultural identities, including multiracial Japanese and the internationalization of Japanese youths' identities. The Toyo University lecturer also has publications on beliefs, strategy use and confidence in English language learning and educational manga.

Mattison, Karen : Karen Mattison is an assistant professor at Ferris University in Yokohama. Her research interests include study abroad, motivation, and content-based language learning. She has also written about environmental education programs in the United States.

Tanaka, Manami : Manami Tanaka is an associate professor at Tokyo Future University, Tokyo. She received her Ed.D in Multicultural International Education from the University of San Francisco. Recently, she has researched the issues of foreigners in Japan

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 11:50-12:20)**

Building a Diverse Community: A Report on Student to Student Interaction in a University Learning Center

Hays, George

Tokyo International University

This presentation will report on the interactions between Japanese and non-Japanese students in an English learning center at a university in Japan. This facility was purposefully designed to be a space for students and faculty to meet in structured and non-structured activities. This university has been aggressively recruiting international students while at the same time trying to create an environment where students are encouraged to share their culture and learn from one another.

In the fall of 2013 the university started a four-year undergraduate degree program with all courses taught in English. There are currently 500 students enrolled in this program of which 90% are international students representing more than 50 countries. Since the inception of this program, the university has endeavored to create a common learning facility where all students have the opportunity to interact. This facility, known as the English Plaza, was initially designed to foster intercultural communication; however, it has become most popular with Japanese students and less with international students. Through a variety of changes to programming and approaches to facilitating student participation, the English Plaza has experienced an increase in the participation of international students.

Data was collected through surveys and semi-structured interviews with Japanese and international students in order to discover the reasons why international students were not visiting the English Plaza.

The results revealed that a major reason for students not visiting the English Plaza was a lack of programming and the perception of not being welcome. It is important to note that the official language of the English Plaza is English, and that this was regarded as a turn off for many students. Today the English Plaza is a vibrant place for students to work and meet.

Hays, George : Associate Director of the Global Teaching Institute, Assistant Professor of English

---

**12:20~13:20**

**昼食 Lunch**

---

**13:20~15:50**  
**【Room: 731】**

**自由研究発表 Concurrent Sessions**

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 13:20-13:50)**

Developing Intercultural Communication Skills through the Cross Culture Distance Learning (CCDL) Program

Ikeguchi, Cecilia

Tsukuba Gakuin University

Advancement in computer-mediated communication and internet technology has shaped the landscape for intercultural education online. It has opened the possibilities for universities and other educational institutions to expand their global outreach through transnational collaboration (Albritton, 2006). The impact of internationalization has brought about increased intercultural awareness and sensitivity in the Japanese educational system of education as a whole and down to the individual student level. Unfortunately, cross-culture learning has been confined either in the formal traditional face-to-face and paper-and-pen classroom setting, or in study abroad system. This presentation will demonstrate a system that has been used by a university that allows Japanese students real-time communication with students from other countries within the classroom setting. Called the Cross Culture Distance Learning, this program provides opportunities not only for live ESL or other foreign language interaction. More importantly it gives Japanese classes the opportunity for intercultural interaction using online facilities such as TV broadcast, video conferencing and simple skype method. The presenter will demonstrate (1) how the system is conducted through collaborative effort with other universities outside Japan, (2) the mechanics of such online cross-culture learning (3) as well as its caveats. The goal is to show how CCDL exposes students to cross culture situations in the classroom where they can practice aspects of intercultural competence skills such as managing conversation well and coping with culture difference while communicating real-time (Koizumi, 2012).

Ikeguchi, Cecilia : Prof. Cecilia B-Ikeguchi currently teaches full time at Tsukuba Gakuin University. Her research thematic focus on ICC includes cross-cultural adjustment, intercultural adaptation and nonverbal communication. Some of her published books include “Beyond Boundaries” and “What Do You Mean?”

**(Time: 14:00-14:30)**

Student Involvement in Socially Conscious Film Screening

Kim, Margaret

Kobe College

Tanabe, Kikuko

Kobe College

Shimizu, Madoka

Kobe College

Nozue, Megumi

Kobe College

Otagaki, Yuriko

Kobe College

During the academic university year, we teachers tend to be so involved with our classes and school-related duties, that there is no chance to introduce extra-curricular events for students. Students lack knowledge of what goes around in their community as well as abroad. It's not because they don't have an interest, unfortunately it's because the chance hasn't been given to them to learn about topics outside of their bubble. The idea of spreading awareness of social issues that are so foreign to students came about and we pursued this, combining film and lectures in a series. We implemented the Kobe College Social Issues Film and Lecture Series to be a biannual event. The English Center and English Department at Kobe College collaborated together to involve students in this hands-on project. Active learning involves commonly shared materials that are motivating to all participating learners. Also, these materials should be worthwhile ones that require a deep understanding and a link with one's own experiences, and should lead to discovery and conceptual changes. If it is project-type learning, they should have a consistent structure from which learners can collaborate to achieve a common goal. Subtitling socially conscious films meet all these requirements and have a potential to enable the young multimedia generation to achieve their learning goals of interlingual communication, as well as human communication in general. Not only as a consciousness raising opportunity, but we also integrated it into the above mentioned screening event, a team-based, extra-curricular subtitling project of one of the screened films, a documentary on a Korean adoptee raised in the U.S., whose activities and process will be reported in this presentation.

Kim, Margaret : Margaret C. Kim earned her B.A. from the University of Michigan in Asian Studies/Japanese Language and an M.A. from School for International Training in Teaching English as a Second Language. She currently teaches at Kobe College, Japan. Her research is in public speaking, gender issues and intercultural communication.

Tanabe, Kikuko : Kikuko Tanabe earned her M.A. from Aoyama Gakuin University in International Communication. As a professional translator, she has translated more than 60 English and French nonfiction books into Japanese. She currently teaches translation (English to Japanese) in the English Department of Kobe College. Her research interest is translation teaching and training.

Shimizu, Madoka : Madoka Shimizu is a second year student of Intercultural Studies at Kobe College

Nozue, Megumi : Megumi Nozue is a third year student of English at Kobe College.

Otagaki Yuriko : Yuriko Otagaki is a third year student of English at Kobe College.

**(Time: 14:40-15:10)**

Transformational Pre-study Abroad Preparation

Sato, Takehiro

Nagoya University of Foreign Studies

Ottoson, Kevin

Nagoya University of Foreign Studies

Traditionally, study abroad research focused on language development (Coleman, 1997). Following the intercultural turn in the 1990s, an increase of research has focused on intercultural competence and intercultural communicative competence through the storied experiences during study abroad (Jackson, 2008). Using the critical incidents experienced by previous sojourners, study abroad administrators can offer pre-departure workshops to prepare future sojourners for their study abroad. However, inadequate training along with unrealistic expectations can negatively affect their willingness to communicate and engage with the host community (Jackson, 2009).

Despite the increase of both administrator-led pre study abroad workshops, little is known about how peers prepare future sojourners for their study abroad. Schnickel (2011) highlighted the benefits of classroom, pre-departure peer coaching in terms of study abroad preparation and English-language development. Additionally, several studies (Kinginger, 2008; Perrefort, 2008; Jackson 2013) have highlighted how sojourners interact with technology and social networking sites during overseas experience. This qualitative study aims to discover the experience of current sojourners preparing future study abroad participants for their upcoming intercultural experience through transformative, knowledge-creating technology.

This presentation will explore the experience of Japanese university students during their study abroad as they prepare their peers for an upcoming sojourn. Their experience will be monitored in regards to peer development and assessment of the knowledge, attitudes, and skills that Byram (1997) describes as necessary for the intercultural speaker. Finally, audience members will be invited to share and discuss pre-departure activities that can be used to mediate intercultural development and cross-cultural adaptability.

Sato, Takehiro : Takehiro Sato is an Associate Professor of the Department of International Contemporary Studies at Nagoya University of Foreign Studies. His main interests lie in interactive writing activity such as dialogue journal writing, the application of sociocultural theory of EFL writing, and Vygotsky's developmental psychology.

Ottoson, Kevin : Kevin J. Ottoson is a full-time lecturer at Nagoya University of Foreign Studies (Japan) in the Center for Language Education Development. He is an Ed.D student in at the University of New England. His research interests include intercultural communicative competence assessment, sociocultural theory, and study abroad. Email: kottoson@une.edu

**(Time: 15:20-15:50)**

Report on Goals, Practices and Outcomes of a Course on Changing Students' Perspectives on Global Issues

Gupta, Juhi

Nagoya University of Foreign Studies

This presentation offers an insight into how students responded to sessions on global issues and volunteerism along with a discussion on what works and what doesn't based on the presenter's own experience of teaching a university course on volunteering. The presenter will share some of the strategies used in the classroom that were well-received, such as making posters with messages by the students on their chosen causes and using cartoons to discuss issues like poverty and education. Primarily, the presentation will make a case for creating lessons on wide-ranging global issues from gender inequality to global warming.

The presenter shall discuss students' attitudes, fears, and preconceptions on volunteering and world problems at the beginning of the course as opposed to the change in their attitudes and focus by the time they finished. The course is a semester long and consists of 15 classes. The students must participate in actual volunteer work locally and give presentations and written reports on their projects at the end of term. They choose causes that interest them and are asked to study the respective issues in detail both before and after the completion of their projects. The main goal of the program is to instill and invoke empathy in the students and that is done by means of bringing them face-to-face with some realities like state of child poverty in the developing world, refugee crisis and so on. The presenter shall display some of the students' work in order to give an idea of how the strategies used in the classroom elicited the desired results. The students were able to see beyond the boundaries of culture, region, colour, race etc. and appreciate their place in the world as global citizens.

Gupta, Juhi : EFL Lecturer.

**【Room: 732】**

**研究発表 Presentation**

**(Time: 13:20-13:50)**

議論構造の日・韓・米対照研究

鈴木 志のぶ

北海道大学

議論は様々な場面で合意形成を助けるコミュニケーション行動である。先行研究は議論に関する異文化間の差異を西洋対東洋という大まかな枠組みの中で捉える傾向があった。それに対し本研究は、東アジアの二カ国（日本と韓国）を取り上げ、米国との比較を通して議論構造の類似点・相違点を詳細かつ体系的に分析する。日本と韓国は集団主義的価値観や高コンテキストコミュニケーション・スタイルという共通点を指摘されることが多い。しかし、異なる歴史的背景、価値観等を根拠に日韓のコミュニケーション上の相違点について指摘した先行研究も見られる。そこで本研究では、議論構造に焦点を当て、日韓の類似点・相違点を、米国との対比を通じて明らかにするものであ

る。

本研究のデータの内、日米のデータはすでに先行研究 (Suzuki, 2010) のために収集されたものを使用した。韓国のデータについては韓国内の大学において質問紙による任意参加の調査を実施し、大学生 67 名分の回答を得た。質問紙では、個人の属性に関する質問に続き、「韓国において死刑制度を 存続すべきである。」という意見を提示、それに対して参加者は自分の意見を韓国語で自由記述した。回答は 1 名の日韓バイリンガル話者により日本語に翻訳され、そのデータは先行研究の方式に従ってコーディングされた。大きく 2 つの次元 (複雑・簡潔、直接的・間接的) で捉えた議論の 4 つの異なる指標 (主張に対する理由付けの数、議論の長さ、漸層的・漸降的構造、垂直的・水平的マクロ構造) の数値が算出され、日・韓・米の平均値が分散分析によって比較された。その結果、いずれの指標においても、米韓は直接的・複雑な議論の構造を示し、二国間に差異が見られなかったのに対し、日本のデータは米韓いずれとも異なり、より間接的で簡潔な構造を示すことが分かった。この結果は、これまでの異文化コミュニケーション研究で、米国を含む西洋諸国と比較すると、類似点が多く指摘されてきた日韓という二つの文化圏において、議論という行動に関しては共通点よりも相違点が際立っているということを示している。本研究の議論的意義についても考察する。

鈴木 志のぶ：北海道大学メディア・コミュニケーション研究院教授、ミネソタ大学大学院コミュニケーション研究科修士 (Ph.D.)。専門はコミュニケーション学で、対人・異文化・組織コミュニケーション研究を行う。

### (Time: 14:00-14:30)

#### 外国籍住民の医療アクセス調査：6 言語への質問票翻訳方法の考察

出口 真紀子

上智大学外国語学部英語学科

大北 全俊

東北大学大学院医学系研究科

横田 恵子

神戸女学院大学文学部

日本における外国籍住民の医療アクセスの実態調査を行う上で質問票を 6 言語 ( タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語 ) に翻訳し、翻訳の等価性を確保するために「逆翻訳法 (バック・トランスレーション) を採用した。質問票を作成する段階では連続型、平行型、同時型の 3 つの方法のうち平行型と連続型を組み合わせた方法を採用した。平行型では日本語で質問票を作成し、タガログ語への翻訳し、バックトランスレーションを行い、日本語とタガログ語の両質問票を日本及びフィリピンの文化・言語グループから形成する研究チームで検証を行い、日本語及びタガログ語の質問票を確定した。残る 5 言語については、日本語の質問票をもとに連続型の方法を進め、逆翻訳法を用いて、研究者、協力者、翻訳者 2 名の計 4 名で最終調査票の確定作業を行った。本発表では翻訳の過程で浮かび上がった文化的背景の違いをもとに連続型の翻訳方法における問題点の考察を発表する。

連続型で進めた質問票翻訳の中で浮かび上がった文化的背景の違いは例えば「最終学歴」「日本での滞在年数」「主な生活費の稼ぎ手」「友人関係」といった質問項目に見られた。最終学歴では小・中・高・専・大という区分を用いたが、ブラジルでは、小中を分けておらず一貫して **Ensino Fundamental** という義務教育であったり、日本での滞在年数の質問項目も「いつから日本に住んでいますか」となっているが、ブラジル人は一時帰国をする際は半年といった長期間であることが多いため、合計年数とい

う表現の方が適しているなどの指摘があった。「主な生活費の稼ぎ手はだれか」という質問についても国内の親戚からの仕送りは含まれるのか、など想定外の外国人コミュニティの生活背景が浮かび上がった。今回の多言語翻訳のプロセスを経ての結論は同時型（脱中心化型）と呼ばれる方法（ある言語での質問紙の草案をもとにそれぞれの質問項目が文化的に最も等価になるように同時並行で書く文化・言語グループから招集した研究者チームで行う方法）は最初こそ時間・コストはかかるが、最終的には無駄なく進める利点が窺えた。

出口 真紀子：ボストン・カレッジ心理学部文化心理学の博士号取得。上智大学外国語学部英語学科准教授。専門は文化心理学。「文化心理学」「差別の心理学」「立場の心理学：マジョリティの特権を考える」等の講義を担当。

大北 全俊：大阪大学大学院文学研究科単位取得退学後、博士号取得（文学）。東北大学大学院医学系研究科医療倫理学分野助教。専門は哲学、倫理学、生命倫理学（HIV 感染症を主とする公衆衛生倫理学）。

横田 恵子：関西学院大学大学院社会学研究科満期退学、社会福祉学博士。大阪府立大学社会福祉学部教員を経て現職。専門は医療福祉学。

### **(Time: 14:40-15:10)**

#### 在日ネパール人のコミュニティ形成—東京「エンクレイブ」におけるビジネス活動との関連

樋口 容視子

北陸先端科学技術大学院大学

【背景】日本のネパール人口は5万5000人。10年間で10倍になった。毎年20~30%の増加率は、在留外国人の中で最速である。ネパール人の多くは、「インド料理シェフ」の在留資格で来ていて、その数は1万人。家族を入れると2倍になる。留学生は2万人。武力闘争後、王権廃止と民主化、政治的混乱と経済的低迷が長く続き、ネパール政府は、外貨獲得のための移住労働を奨励している。毎年50万人が海外に労働者として出て行き、海外送金によってネパールに還流する。ネパールは「移民大国」になった（南2015）。その恩恵とひずみはネパール国内と世界各地に広がっている。

【意義】エスニックビジネスにかかわる人々は、日本を活躍の場として選び、数々の困難を乗り越え健闘してきた。多くは、「エスニック・エンクレイブ」での成功の3つの必須要因とされる「ビジネス経験」、「資本」、「労働力」(Waldinger, et al. 1990)が揃っていないにもかかわらず、日本での社会上昇を試み、成功を納めてきた。一方で、日本に来たものの、経済的に苦しいまま目的を達成できずにあえいでいる者もいる。人的資本、社会関係資本、行動の質などの違いが影響しているのであろうが、コミュニティとのかかわりを持てる者とそうでない者との差が大きい。そこで、ビジネスと社会上昇に寄与するネパールコミュニティについて調べた。

【方法】エスノグラフィー。ネパールコミュニティに入り込んで、ともに活動しつつ、参与観察とインタビューをおこなった。

【結論】ネパールのエスニックビジネスを研究しながら筆者が目にしたのは、階級・民族ごとに分断されてきたネパールの人々が、日本でどのようなコミュニティ形成をおこなっているのかということだった。ネパールは多民族国であり、そのコミュニ

ティは、各民族ごとに形成されている。信用も信頼も情報も、小規模なグループの中で培われる。それらのグループのリーダーたちが有機的に繋がることによって、あたかもひとつの仮想ネパールが存在するかのように捉えることもでき、将来のポジティブな移民像と結びつく可能性も出てきた。

樋口 容視子：異文化コンサルタント・麗澤大学非常勤講師。アンティオーク大学院で修士取得。北陸先端科学技術大学院大学博士後期課程在籍。著書に「異文化コミュニケーション・ワークブック」（共著・三修社 2001）など。

### **(Time: 15:20-15:50)**

#### アメリカ・サンフランシスコの日系・日本人社会の変容

田中 真奈美

東京未来大学

アメリカ合衆国には 1868 年以降、多くの日本人が移住してきた。第二次世界大戦以前に移民してきた日系一世とその子孫から 60 年代以降に移民してきた新一世と呼ばれる世代とその子孫まで、多くの日系人・日本人が現在もアメリカ合衆国で生活している。全米日系人博物館の資料では、1990 年の国勢調査によると、日系人人口は、847,562 人で、そのうち 85% の約 723,000 人がハワイ州と西海岸（カリフォルニア州、オレゴン州、ワシントン州）で暮らしている。その中でもカリフォルニア州に住んでいる日系人や日本人は多い。2015 年現在、1 万 2 千人近くの日系人・日本人がサンフランシスコで生活しており、ベイエリアには 8 万人近い日系人・日本人が暮らしている。1860 年代 初頭に最初の日本人がサンフランシスコに渡米し、アメリカの中で最も古い日系 コミュニティが形成されたのは、サンフランシスコである。第二次世界大戦中には迫害もあったが、戦後は、ジャパントウンが形成され、日系人や日本人の生活の中心となる場所となっていく。1968 年にはジャパントウンの最大のイベントである北カリフォルニア桜祭りの開催が始まり、同年に現在のピースプラザに五重塔が建設された。多くの日系企業の支社・支店があり、活気があった。1990 年以降は、インターネットの普及などの影響により、ジャパントウンに集まる日系人・日本人は減少しつつあるが、特別用途区域となり、様々なエスニックの人々が日本文化や和食を求めて集まる場所となってきた。本発表では、サンフランシスコ・ベイエリアにおける日系社会や日本人社会の変容について調査するため、日系社会と関わりの深い元日系新聞編集長に聞き取り調査を行った。聞き取り調査では、戦時中に差別や迫害を受けた日系一世、二世がどのようにアメリカ社会でコミュニティを形成し、社会的地位を確立していったかに焦点を当てた。聞き取り調査から、戦前の一世の努力や苦勞、戦後の再出発、強制収容に関する補償問題、他民族との婚姻による日系人の意識の変化、アメリカ社会での活躍と同化、今後の日系社会の在り方について、明らかになった点を報告する。

田中 真奈美：1985 年に留学生として渡米、サンフランシスコ大学で社会学（学士）、教育カウンセリング（修士）、国際多文化教育（博士）取得。研究分野は異文化間教育、異文化間コミュニケーション、アイデンティティ、異文化適応など。

## 【Room: 733】

### 研究発表 Presentation

(Time: 13:20-13:50)

異文化間の調和とそのモデルの提言

福田 鈴子

常葉大学

砂子 岳彦

常葉大学

異文化の調和を可能にするにはどのような視点を持つべきなのか考察する。異なる国、民族がすべての価値観を共有することは難しいが、調和をすることであれば人の在り方を一変することでそれが可能になる。これまで、行い方、考え方の範疇で調和を目指してきた。たとえば、フランスでブルカ禁止法によって行動様式の一部を制限したり、インターカルチャリズムの発想からカナダでは公用語を 2 言語に採択したりしてきた。一方で、メルケル首相が「多文化主義は完全に失敗した」と発言しているように、多文化主義の実現は容易ではない現実に世界は直面している。ここに、人間が異文化と向き合う姿勢のスタイルには、行い方、考え方の他に、在り方があるというのが本論の主張である。2016 年、核兵器の無い世界を目指すオバマ大統領が広島に訪問し、平和のために過去の記憶を風化させない被爆者と抱き合ったのは記憶に新しい。かつては戦火を交えた国同士は 70 年の歴史を経て、(様々な意見はあるが) 共存をしている。米国人の 68 %、日本人の 75%が相手国を信頼するとする結果となった (ピュー・サーチ・センター)。これは、戦後最も高い値である。その根底には在り方の転換があった。異なる行い方、異なる考え方に対して、その在り方に着目すれば共通項が見出され、そこからもたらされる共通の利益によって調和が導かれる。その調和とは、行い方や考え方の違いを許容しながら、在り方を共有する共存である。異なる行い方と異なる考え方を支える地平が在り方である。その見通しをよくするために、異文化の調和モデルを提示する。

本研究の目的は、異文化の調和に寄与する在り方とは何かを示すことであり、その論点は在り方とは向き合う姿勢であるということである。そのために、異文化間における差異と同一性を人間の構造的な理解から明らかにする。差異は行い方と考え方において形成され、同一性は在り方において担保される。在り方も含めたモデルによって、異文化間の調和への道筋を見渡す視点が明示できる。

福田 鈴子：常葉大学健康プロデュース学部こども健康学科講師。研究分野は異文化間コミュニケーションです。また語学教育の分野でも研究しています。その背景には、ホリスティックな視点とその応用があります。

砂子 岳彦：常葉大学経営学部教授。研究分野は主に科学基礎論ですが、異文化間の調和、認知科学からの間合いの研究をしています。その背景には、現象学的視点があります。現象学の応用を最近のテーマとしています。

(Time: 14:00-14:30)

多様な学生の自尊心を高める指導技術とは

荒巻 基文

ハッピーサイエンス・ユニバーシティ

アクティブ・ラーニングを実践する際には、教師と学習者は、講義中心の授業より更

にインタラクティブなコミュニケーションを取ることになる。同じ国の学習者でもコミュニケーションに配慮する必要があるが、特に文化的に多様な学習者が対象の場合は特別な配慮が必要だ。なぜなら、密なるコミュニケーションを試みる際、意図せぬ不信感が出現する可能性が高まるからである。その結果、学習者の自尊心を傷つけることにつながる。

本研究発表では、具体的なケースを用いて、授業現場におけるコミュニケーションの内容をディスコース・アナリシス（文脈分析）の手法を使い、自尊心を傷つけるメカニズムを分析する。そして、そのやり取りをどのようにすれば、自尊心を傷つけず、高められるようなコミュニケーションに改善できるかを提案する。

アクティブ・ラーニングは、ケーススタディ、プレゼンテーション、フィールドワークなどの参加型の活動に適していると言われるが、工夫によっては、講義や解説などの知識習得・定着型の授業においても活用できる。受身的な日本人学生の学習態度を活性化させるのに有効であるだけでなく、特に多様な文化的背景を持つ学習者が混在している教育現場では、学習者の意欲や咀嚼度を高めるためにも有効だとされる。

どのような形態の授業であれ、アクティブ・ラーニングでは学習者とのインタラクティブなコミュニケーションは不可欠である。コミュニケーションでインタラクティブ性を高めるためのための手法のひとつにファシリテーションがある。本研究発表では、まず、ファシリテーションの手法の中から、「指示」の方法、「フィードバック」の与え方、「発問」の手法などを活用する対話手法を考察する。そして、ファシリテーション手法の戦略的活用により、自尊心を傷つけるコミュニケーションを改善し、自尊心を維持・向上させ、学習者と教員の心が通う授業の進め方を実現する。

研究発表の最後には、教師と学習者がお互いに生かし合い、高め合う理想的な学習現場を創造するためのマインドセットについて提言をする。

荒巻 基文: ソニーを経て 96 年に独立し大手企業研修などに従事。09 年より産能大学、サンフランシスコ州立大学を経て現在ハッピーサイエンス・ユニバーシティ教授。交渉学会、国家ビジョン研究会他の会員。教育関連著書多数。

### **(Time: 14:40-15:10)**

#### 日本的労働環境において多文化営業チームを機能させる日本人のリーダーの要件

石黒 武人

順天堂大学

内閣官房「日本再興戦略」に掲げられた高度外国人材活用の推進や、日本企業における外国人社員採用数の増加に伴い、日本人と多国籍のメンバーで構成される「多文化チーム」の数が国内で増加している。日本の組織文化の影響下で活動する多文化チームにおいて、日本人リーダーが問題を未然に防いだり、生起する問題を解決したりすることは、チーム及び企業の成功に欠かせない。そこで、本研究の目的は、国内の多文化営業チームが日本的な労働環境において機能するために必要な日本人リーダーの要件に関するモデルを構築することである。研究方法は修正版グラウンデッド・セオリー・アプローチ（木下, 2003, 以下、略して、M-GTA）である。この方法は、チームを機能させることができる日本人リーダーが伴う経験、考え方、コミュニケーションに関する仮説（概念）群をインタビュー・データを基に生成し、モデルを構築するものであり、本研究の目的に適う。併せて、少数の対象者を扱う「視点提示型研究」（西條, 2008, p. 103）の方法論も参照した。対象者は、3 万人規模の従業員を抱える日本企業で国際営

業チームを率いる日本人リーダー（部長相当）2名である。データ収集方法は半構造化面接であり、各対象者に2回（60分から90分）の面接を行った。録音データを文字に起こし、それをM-GTAの手順に沿って分析した。データを分析した結果、チームにおいて特に大きな問題は顕在化しておらず、チームの運営はある程度スムーズに行われていることがわかった。そのスムーズさを成立させる日本人リーダーの要件（経験、考え方、コミュニケーション）として、1）海外駐在経験に基づく異文化コミュニケーション能力、2）日本人と外国人を分けて対応せず、接し方を変えない姿勢、4）声掛けによる情報収集、5）個人を尊重してメンバーを理解する姿勢、6）明確なビジョンの提示、7）トランスカルチュラルリティ、8）日本的労働環境への緩衝体などの概念が生成された。本発表は、3年間の科研費基盤研究（c）における1年目の調査から構築できた暫定モデルを示すものである。

石黒 武人：立教大学大学院異文化コミュニケーション研究科博士課程修了。明海大学講師を経て、順天堂大学国際教養学部准教授。専門は異文化コミュニケーション学。主なテーマは多文化組織の日本人リーダーに関する質的研究等。

**(Time: 15:20-15:50)**

Gender, Overseas Experience and Japanese University Students' Cultural Identities

Ogawa, Erina

Toyo University

As Japanese society becomes more internationalized, studies regarding identity become more relevant. Further, as the ageing society places greater burdens on Japanese youth, awareness of the make-up of this population segment becomes increasingly crucial. I have been fortunate to be able to present results from my research project on the cultural identities of Japanese university students at SIETAR Japan conferences every year for the past five years. Last year, I presented findings from my first qualitative study in this project and this year's presentation will expand on that. The first three years (2011-2013) of my project provided data from approximately 3,000 quantitative questionnaire surveys into possible effects of the Great East Japan Earthquake on the self-perceived cultural identities of Japanese university students. Analysis of the overall dataset in the fourth year suggested the possibility of increased internationalization of these students' cultural identities. Building on last year's presentation with details of the nature of this internationalization, as well as other distinguishing features of Japanese university students' cultural identities, this year I will report on the results of a discriminant analysis of identity maps (visual representations of the multiple facets of cultural identities) of a larger ( $n = 94$ ) and more diverse sample. Resulting functions revealed which of nine codes (Global, National, Languages, Relationships, Emotions, Nature, Institutional, Discursive and Affinity) were significantly different between four groups categorized by gender and overseas experience. Function 1 primarily separated those who had lived abroad from those who had not and was marked by positive scores on Global identity markers. Function 2, which primarily separated the genders, suggested that males tended to

have stronger National identities, while females demonstrated stronger alliances with Relationships. These results confirm my previous findings that both gender and overseas experience are important factors influencing the identities of Japanese university students.

Ogawa Erina : Erina Ogawa is a Japan-based New Zealander who has written more than ten articles on the topic of multicultural identities, including multiracial Japanese and the internationalization of Japanese youths' identities. The Toyo University lecturer also has publications on beliefs, strategy use and confidence in English language learning and educational manga.

**【Room: 734】**

**研究発表 Presentation**

**(Time: 13:20-13:50)**

Intercultural Considerations of Pete Townshend's Literature and Songwriting

Mehmet, Sean Collin

Shinshu University, School of General Education

Although popular music and the fictional novels of popular singer/songwriters have not always been at the forefront of ICC scholarship, few would argue that they hold a compelling interest for many secondary and tertiary learners. For, there is no shortage of research illustrating the powerful connections between popular culture and motivating secondary and tertiary learners. Given this abundance of literature dealing with motivation, then, this presentation will concern itself with an intercultural analysis of one fictional novel by a well known musician. In doing so, the Gramscian concept of hegemony will be discussed.

Pile's notion of intercultural third spaces will also be a key component of this analysis. Third spaces have been defined as "... a spatial metaphor to suggest an alternative, radical geography which mobilizes place, politics and hybrid identities" (Pile, 2004). This concept of intercultural third spaces will segue into a discussion of Aristotelian phronesis, and one of its most prolific twentieth century hermeneutic researchers, Hans-Georg Gadamer. Finally, the assumption will be made that a third space paradigm could be utilized to help solve intercultural conflicts—fictional or otherwise.

Mehmet, Sean Collin : Sean Collin Mehmet teaches full-time at Shinshu University. He is concurrently a doctoral candidate at the University of Southern Queensland. His research focuses on how one ICC paradigm and one widely-employed standardized English language test can be employed to reveal correlations between language learners' intercultural sensitivity and their foreign language proficiency.

**(Time: 14:00-14:30)**

When 1st feels like 2nd: Understanding the Experiences and Academic Journeys of California State University (CSU) First Generation Doctoral Students

Lewis, Clyde

San Francisco State University

Cooks, Jamal

San Francisco State University

When the legislature passed Senate Bill 724 authorizing the California State University (CSU) to offer Education Doctorates (Ed.D.), the purpose was to prepare P-12 and community college leaders to study and develop measurable improvements in student achievement. While legislation defined how Ed.D. should address equity, little attention was given to program participant characteristics. Two data gaps are critical.

First, CSU graduate student information is aggregated, so distinguishing Ed.D. student and Doctoral Students in joint programs with partnering institutions is difficult. Second, CSU data classifications (e.g., race, ethnicity, gender) are unable to capture a critical inter-group nuance: being the first in one's family to attend college, or first-generation student (FGS). As such, this research focuses on the following questions: What are the characteristics, motivators and barriers of first generations students in the California State University Education Doctoral programs? How does first generation status influence the educational experiences and performance of CSU Ed.D students?

One purpose of this research is to analyze if the characteristics of Ed.D. reflect those of the population they will lead. Further, this research examines the motivations and experiences of current and former FGS CSU Ed.D. students. Second, while there is much research on how the lack of social capital effects undergraduate FGS, attention has been given to how being FGS impacts the motivations of those who decide to pursue a doctorate.

This mixed methods study used an exploratory design to detail student experiences and voice. As student characteristic information about FGS was unavailable, primary data were drawn from survey sent to Program Directors from each of the fourteen (14) CSU offering Ed.D.; total population was ~1800, of which 227 responded to the survey.

Lewis, Clyde : Clyde H. Lewis is Skyline College's Workability III program manager. Before moving back to the US, Clyde spent several years in Japan teaching and mentoring at various universities, including Keio and Reitaku. His research interests include student access, development and matriculation.

Cooks, Jamal : Jamal Cooks, Secondary Education Professor, San Francisco State University. Dr. Cooks has published several books and is an active member of the National Council for Teachers of English. His work centers on providing insight on policy issues related to early adolescents.

**(Time: 14:40-15:10)**

Building Intercultural Awareness, Independence, and Confidence to Foster Willingness to Communicate: A single Case Study of a Disabled Student Abroad

Tajima, Chihiro

Keisen University

**Purpose:** This is a single case study of a 19 year-old female Japanese university student. The student has had a leg disability affecting both legs since birth and requires crutches to walk. This is a longitudinal study of this particular case participating in a one-month study abroad program in Canada, mainly for the purpose of improving English language skills, as well as developing intercultural awareness, and fostering emotional and social growth. The purposes of the intrinsic single case study (Stake, 1995) are to describe the unique case and the context which has needs to be described in depth, and to report the lessons learned from studying the marginal case. Another purpose is to discuss the support needed for the disabled students to participate in study abroad programs.

**Method:** This research collected quantitative data by surveying the case at three different times, pre-departure, while-abroad, and post-return in the areas of willingness to communicate (MacIntyre, et al., 1998), language anxiety (Gardner and MacIntyre, 1993), and integrative motivation (Gardner, 2001). The research also collected semi-controlled interview responses at seven separate times concerning the topics of life at the homestay, intercultural experiences, and learning abroad in general. In addition, a long interview response of the host mother as well as field notes gathered by observation were used to study this case.

**Results:** The quantitative results suggest that this disabled student showed development especially in the areas of willingness to communicate and language anxiety. Furthermore, qualitative data indicated that for this disabled student abroad there was outstanding emotional and social development. In particular, by building intercultural awareness, independence and confidence, the student's willingness to communicate in both English and Japanese was enhanced. The present study also discusses the implications for assisting disabled students studying abroad.

Tajima Chihiro : 田島千裕 : 恵泉女学園大学人文学部英語コミュニケーション学科准教授。国際基督教大学より Ph.D.を取得。主な研究内容は、英語教育、異文化教育、留学研究、混合研究法、異文化コミュニケーション行動と情意。

**(Time: 15:20-15:50)**

Diversity and Leadership: Relations between Uncertainty Avoidance and Diversity Management in Japan

Rogers, Lisa

Doshisha Women's College of Liberal Arts

Lee, Soo im

Ryukoku University

Even though the number of Japanese young people traveling to foreign countries has declined the ability to work with non-Japanese in Japanese

companies and ability to be leaders is considered of vital importance today. The general consensus has been that university students fear they will not be able to find jobs upon their return to Japan since few Japanese companies value overseas experience. There have also been complaints that Japanese young people lack necessary leadership skills to take initiative and successfully solve problems. As the number of young people avoid diversity and uncomfortable situations increases, it is apparent that one of the key elements of leadership development, that of diversity management is lacking. Acquisition of diversity management skills has been identified as necessary for effective leadership in today's global world.

This study used Hofstede's work (2010) on uncertainty avoidance and the G.L.O.B.E. study surveys (2004) on values orientations at societal and organizational levels to quantitatively examine over 100 young people in Japan and Korea regarding their values, focusing in particular on uncertainty avoidance value orientations and perceptions of in values in society. Qualitative interviews were also conducted to gain more insight into attitudes and behavior young people have shown in uncertain situations in the hopes of identifying influencing factors that led to increases of diversity management skills. Survey results showed young people tended to avoid uncertain work and living environments. Interview data confirmed those ideas, but also showed influences of life experiences on those preferences. Finally, a three-month experiment was carried out in which research participants were asked to try new things and put themselves into uncomfortable situations and keep a journal. In interviews afterwards, participants said the activities were interesting and enjoyable. Most of them described it as useful for them to gain confidence and look forward to uncertain situations.

Rogers, Lisa : Lisa Rogers recent research has focused on cultural conflict and diversity management and leadership. Her most recent publication includes “An Examination of Diversity in Japanese Universities” in Rogers, L., Harper, J., Fujimoto, D, and Lee, S. (2016), (Eds), *Readings on Diversity Issues: From Hate Speech to Identity and Privilege in Japan*.

Lee, Soo im : Soo im Lee (Ed.D.) is a naturalized citizen of Korean descent in Japan and is active working for human rights of foreign residents in Japan. Among her recent publications is “Myths, Beliefs, and Implications of Japan's Naturalization Policy”, In “Japan's Demographic Revival, Rethinking Migration, Identity and Sociocultural Norms”, Stephen Robert Nagy (Ed., 2015) World Scientific, pp.41-61.

【Room: 737】

ワークショップ Workshop

(Time: 13:20-14:30)

ペーシング—相手に寄り添う言葉を使い分ける

樋口 容視子

麗澤大学

八代 京子

株式会社海外放送センター

磯崎 京子

早稲田大学

山本 薫

亜細亜大学

MusIICは、ホリスティックな異文化コミュニケーションスキルの探求を目的に集まったシーター・ジャパンのスペシャル・インタレスト・グループ(SIG)です。多元感覚機能と感性(Multi-sensory)を統合的な異文化研究(Integral intercultural Communication)へのアプローチに用いる試みを続けています。

このワークショップでは、共感力をもちながら相手の世界とつながるための「言葉の使いかた」の理論と実践を行います。異文化コミュニケーション・トレーニングの基本は、相手の世界を理解するための共感力です。とりわけ、相手に深く寄り添う時には、相手と同じ「感覚言語」を使ってペーシングを行うことが必要です。人はそれぞれ得意な感覚器官がありますが、理解や共感がなされる時には、感覚器官が相手と一致していることが望ましいのです。その感覚と言葉が結びついたものが「感覚言語」です。私たちは、五感を通じて情報を得ていて、言葉そのものが知覚器官にもなります。今回のエクササイズでは、相手の言葉からその人の優位な知覚器官を探り出し、自分の普段使う言葉をどう変えたら、相手とのコミュニケーションがよくなるだろうかということを実践します。

言葉は単なるコミュニケーションの手段ではなく、さまざまなメッセージを伝えたり、イメージを脳の中に創り出すことができます。現実にはないことまでも言葉によって創り出すこともできます。私たちは、それを気づかないうちに五感を通して行っています。言葉の影響力の大きさを考えると、私たちは言葉の使い方を少し意識的におこなう必要があるでしょう。このワークショップでは、相互の成長を促したり、役に立つ言葉の使い方もあわせて探求していきます。

樋口 容視子：異文化コンサルタント・麗澤大学非常勤講師。アンティオーク大学院で修士取得。北陸先端科学技術大学院大学博士後期課程在籍。著書に「異文化コミュニケーション・ワークブック」（共著・三修社 2001）など。

八代 京子：麗澤大学名誉教授。株式会社海外放送センター顧問。異文化コミュニケーション学会もと会長、現在シニアフェロー。著書：著書に「異文化トレーニング」（共著・三修社 1998）など。

磯崎 京子：早稲田大学・日本大学芸術学部非常勤講師。エールフランス航空客室乗務員を経てテンプル大学大学院修士号（英語教育）、立教大学大学院修士号（異文化コミュニケーション）を取得。NGO 法人ベルダ役員。

山本 薫：亜細亜大学特任教授。異文化コンサルタント、心体知コーチ（企業・民間団体等対象）。コーネル大学修士号取得、愛知淑徳大学博士号取得。からだを動かし心に働きかける心体知強化の研究と実践を目指している。

**(Time: 14:40-15:50)**

自分のビジョンを明確にしようーMSD メソッドを用いたアクティブラーニングでー

日下 啓

(有) アトムアンドカンパニー

八代 京子

麗澤大学名誉教授

CCD 研究会のメンバーが、ワークショップに参加する人たちと作業をともに行うアクティブラーニングワークショップで、その目的は、参加者夫々が描画と語りにより表明する自らの将来のビジョンを、聞き手及びフロアとの対話（ダイア ログ）を通してより鮮明に捉え、ビジョンの実現に資するヒントを発見する（気づく）ことを手助けしようというもの。最初に、参加者に次のように提案をする。

「あなたの将来の最も楽しい時・場所（将来の自分の姿＝ビジョン）をイメージし、それをメタファーを使うなどして自由に絵で表現してください。その上で、その絵をもとに物語を作り、語ってください」。

語り手は描いた絵をもとに物語り、聞き手の一人がその話を忠実に再現した上で聞き手としてのコメントを述べる。その際、聞き手は、批判しない、批評しない、あるがままの絵、物語りを受け入れることを求められる。次に、物語と絵をもとに、語り手とフロア（ワークショップ参加者）が自由に対話を行う。最後に、語り手は、聞き手からのコメント、フロアとの対話で得た気づきをもとに再構築した物語を語り、併せて聞き手・フロアから得たコメント・意見などから何を得たのかなどを語る。

ワークショップに参加することで以下が期待されよう。

- ① 語り手は、絵を描く、語る、対話する、という作業を通し、自分の気付いていない部分に光が当てられ、他人の反応というフィルターを通すことで自分のビジョンがより鮮明なものとなっていることに気付く。
- ② 更に、フロアとの自由な対話を通して、多面的に自らのビジョンを眺めることができ、ビジョン実現のヒントを得ることができる。
- ③ また、聞き手・フロアとビジョンをシェアすることで、ビジョン実現への不安が軽減され、実現に向けて力強く歩もうという強い意志が湧き出てくる。
- ④ 最後に、自らのビジョンを表明するという明確なコミットメントにより、もはや後には引けないという立場に自らを追い込むこととなる。
- ⑤ 一方、聞き手は、傾聴する、聴いたことを正確に再現するという経験をする。

日下 啓：異文化トレーナー・ビジネスコンサルタント

八代 京子：SIETAR 元会長

**【Room: 738】**

**ワークショップ Workshop**

**(Time: 13:20-14:30)**

Criteria for Successful International Residences

Clarke, Clifford

University of Hawaii at Manoa

Takashiro, Naomi

Kyoto University of Foreign Studies

The purpose of this simulation is to apply Yehuda Amir's (1969) Contact Hypothesis in designing a plan whereby multicultural groups in campus residences and other contexts can live, work, and play in such a way that would assure its

members of a positive experience that would reduce prejudices and deepen relationships across cultures.

**Significance:** 1. University graduates and faculty in the intercultural field will learn through this simulation how to analyze a system and think creatively about integrating theory into their training designs and organizational interventions. 2. Designers, students, and advisors of Japanese universities' international dormitories will benefit from learning how theoretically grounded favorable conditions can create predictable beneficial outcomes and resolve predictable problems that unfavorable dormitory conditions create.

**Method:** Stanford University's International Theme House provided a case study that fulfilled all six of Amir's "favorable conditions", including all 20 indicators identified by the Stanford students, in structuring a multicultural student residence on campus. This simulation of that case study challenges planners and designers of intercultural group contexts to ground their designs in applicable theory. Participants will: 1) be instructed in the context, theory and process with which to engage in the planning of such a residence; 2) analyze the "unfavorable conditions" of a failed international dormitory at Stanford; 3) work in teams with Amir's six favorable conditions to design the structure, policies and practices of a hypothetical new dormitory; and 4) integrate the six teams' designs into one ideal model.

The results of the case study at Stanford showed that students identified 20 indicators as structures, policies and practices by which to actualize all six of Amir's favorable conditions. Thereby, the theory was demonstrated in practice, which assured the students the anticipated success of the residence. That success has been sustained for nearly 40 years and the residence has won recognition as the best student house on campus. The competency of integrating theory and practice also built confidence in the students and professionals involved.

Clarke, Clifford : Clifford Clarke is of Japanese and American heritage and upbringing. Challenging cultural assumptions has been his favorite pastime since childhood. At 10 he chose to become a bridge-between-cultures in Kyoto, Japan, and focused his life-long education on developing knowledge and skills to become effective in this capacity.

Naomi Takashiro, Ph.D., is an adjunct faculty and has been teaching several classes at Kyoto University of Foreign Studies and Kyoto Junior College of Foreign Languages.

**(Time: 14:40-15:50)**

Drama in Education: Building Relationship through Creating and Showcasing  
Drama

Shiozawa, Yasuko

Bunkyo University

Saito, Aiko

Setsunan University

Kusanagi, Yuka

Tsurumi University

The authors, EFL teachers, have conducted 15-hour drama workshops every summer for the past three years involving 30 - 55 college students. The purpose of the workshop is to develop communication and leadership skills. The activities include verbal and nonverbal drama techniques and creating mini drama in small groups. The workshop, mainly conducted in English, has been accepted by the students quite favorably and suggested to be effective in building basic social skills defined by the Ministry of Economy, Trade and Industry. In fact, the students were observed to be actively involved in group work, becoming more cooperative and autonomous. At the beginning of this workshop, after sharing some pictures and data of the past drama workshops, the participants will be asked to experience some simple and amusing impromptu activities to lower inhibition. They will feel comfortable to each other in a few minutes. Then they will create about a 3-minute drama on a common theme they are concerned about in small groups of 4 - 5. More specifically, the participants will first discuss their problems and choose a theme, and then decide on each character and lines. They will need to rehearse their drama incorporating verbal and nonverbal aspects. Finally, the groups will showcase their mini drama and offer comments to each other. Through this process, the participants will learn the efficacy of this method as well as some challenges. Discussion will follow the workshop.

Shiozawa, Yasuko : Yasuko Shiozawa is a professor at Faculty of International Studies, Bunkyo University. She received her M.A. in English at Washington State University. Her current focus is on integrating drama techniques to English pedagogy and developing a holistic approach using drama. She has publication on oral communication teaching methods.

Saito, Aiko : Aiko Saito is a Professor of English as Setsunan University, Japan. Research interests include TEFL, teacher training, media technology, and art. Co-author of "The role of stylistics in Japan: A pedagogical perspective" (*Language and Literature*, May 2012), and *Literature and Language Learning in the EFL Classroom* (Palgrave, 2015).

Kusanagi, Yuka : Yuka Kusanagi is a professor at Tsurumi University. She has taught English language at various educational institutions in Japan. She received her Ed.D in EFL from Temple University. Her academic interests are nonverbal communication in a foreign language, primarily teacher gesture, teaching English through arts, extensive reading, and learner autonomy.

---

**16:00~16:10**

**開会式 Opening Ceremony**

**【Room: 701】 BF1, Bldg. 7 7号館地下1階 701教室**

開会の辞：異文化コミュニケーション学会会長 浅井 亜紀子

Opening Address by SIETAR Japan President, ASAI, Akiko

---

**16:10~17:40**

**基調講演 Keynote Speech**

**【Room: 701】 BF1, Bldg. 7 7号館地下1階 701教室**

**“‘Connivance’and Imagination: Regarding the Misery of the World”**

**Language: Japanese 使用言語:日本語**

基調講演者: 亀山郁生教授 (名古屋外国語大学学長)

Keynote Speaker: Professor Ikuo Kameyama (President, Nagoya University of Foreign Studies)

---

**18:10~20:10**

**Banquet 懇親会**

San Plaza Seasons サンプラザシーズンズ

---

**第 2 日 : 2016 年 9 月 18 日 (日)**

**Day Two: September 18, 2016, Sunday**

---

**9:20~10:30**

**自由研究発表 Concurrent Sessions**

**【Room: 731】**

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 9:20-9:50)**

Creating a Global Community through Active Intercultural Learning: A Case Study of a Course

Jing, Hongtao

Waseda University

The study presents one case study to explore the development of intercultural communicative competence in an intercultural communication course in a Japanese university. The case study was conducted in one private university located in Tokyo, Japan, where 13 students were learning an introduction course of "Language and Intercultural Communication". This course examines the relationship between language and intercultural communication theory, research, and practice to better understand the complexities of language and intercultural communication in diverse international and global settings. This course draws on different theories: Active intercultural learning activities include lectures, readings, videos, small group discussions, online intercultural exchange, Autobiography of Intercultural Encounters (AIE), report, and presentations. CLIL is introduced into the classroom to promote intercultural communicative competence, English is used as a medium of instruction (EMI) and the content is intercultural communication. This course used Byram's framework of intercultural communicative competence that includes intercultural knowledge, skills, attitudes, and critical awareness, and Autobiography of Intercultural Encounters. Open-ended survey and the Autobiography of Intercultural Encounters were used as assessment tool to evaluate learners' intercultural competence. Data were collected from open-ended survey, AIE, PowerPoints, photos, videos, essays, and online communication conversation. Data was analyzed through open and thematic coding in qualitative research method. The findings underscore the benefits of designing an intercultural curriculum to enhance the intercultural competence through face to face intercultural communication in the class, intercultural encounter on campus, and online intercultural exchange between Japanese and international students. The study suggests practical intercultural teaching approaches that can be used to develop intercultural competence through language education in Japan. This course will benefit students who will plan to travel and study abroad. It could help students to develop intercultural competence and to be intercultural/global citizens.

Jing, Hongtao : Hongtao JING is assistant professor of Global Education Center at Waseda University. He holds a PhD in English education from Waseda University. His research field is about English education and intercultural communication. His research focus includes intercultural communicative competence, global awareness, global/intercultural citizenship, language teacher cognition, and online intercultural exchange.

**(Time: 10:00-10:30)**

Transformative Experiences of ASEAN Professionals

Fujimoto, Donna	Osaka Jogakuin University
Ruddenklau, Chris	Kindai University
Machi, Eriko	Reitaku University

ASEAN countries are currently intent upon their people receiving professional development outside their respective countries. This presentation focuses on short-term training sessions for mid-career Asian professionals who have received scholarships for two-year MA programs abroad. The intercultural training method used during these sessions was the Contrast Culture Method, an approach which focuses on raising awareness of issues and value differences that are often hidden and need to be uncovered. The role of reflective practice (Schon, 1983) is also central to the training, where the participants are encouraged to reflect upon their lived experience and make their own judgments about appropriate attitudes and actions. In the sessions that will be reported on, the presenters will share some of the important issues that were of concern to the participants before the actual training, and then explain in more detail a few of the transformational experiences that took place. It was notable that while members understood a cultural difference that surprised them, it took time for them to process it as they needed to confirm their new realization several times. This process of transformative thinking can often take place privately, but, fortunately, some members shared their process publicly, and everyone present could benefit from it. The presenters will also share cases where the process did not work and will document the reasons why.

Reference: Schon, D. (1983). *The reflective practitioner. How professionals think in action.* London: Basic Books.

Fujimoto, Donna : Donna Fujimoto is a Professor at Osaka Jogakuin University and Temple University, Japan. She is the Coordinator for SIETAR Kansai, and the Coordinator of the Pragmatics SIG of JALT.

Ruddenklau, Chris : Chris Ruddenklau teaches at Kindai University. Since 2010 he has co-ordinated a program which brings teachers from Japan and other countries to Laos to work with local teachers.

Machi, Eriko : Eriko Machi is Professor at Reitaku University, teaching Intercultural Communication and English Language. She was past President of SIETAR Japan, and is currently serving as Vice President.

## 【Room: 732】

### 実践報告 Report on Practice

(Time: 9:20-9:50)

「多文化共生を再考する」ためのウェブサイト構築—当事者参加型アクションリサーチの実践報告

藤田ラウンド 幸世

立教大学院異文化コミュニケーション研究科

ウェブサイト構築の着想は、ニューカマー韓国人 100 人にインタビューを行った共同研究プロジェクトで得た。筆者が中間報告を行った「生活空間を映し出す多言語景観」の中で、多民族や多文化、多言語に関わる事実の羅列をするだけでは、十分な実態に伴う文脈は立ち上がらず、それを補完する意図で、新たな多文化へのアプローチとしての言語景観を取り上げた。写真を「撮る」、景観を写した画像を分析し、「何」を切り取り、選ぶのか、また、通常のテキストを読むのではない、異文化トレーニングのような、リアルな「情報」の分析の可能性である（藤田ラウンド, 2011）。

2012 年から科学研究費基盤 (c) 「多文化共生を再考する—多言語アイデンティティを肯定できるコミュニティに向けて」で探求したウェブサイト構築について報告する。

まず、2012 年度は質的分析の研究手法を磨く目的で、研究としてのビデオを録画し、編集する技術を学んだ。2012 年 6 月から 2013 年 9 月までの間に、映像作家と映像アーティストのお二人に協力してもらい、6 回の「Hands on ビデオワークショップ」を実施した。これには共同研究者や研究協力者、のべ 19 名が参加した。次にワークショップで学んだことを実践する場、また、研究者のフィールド調査をリアルタイムでブログという形式で成果の発信を試すため、2013 年 10 月から、ウェブサイトを開始した（「多文化共生を再考する Live Multilingually <http://multilingually.jp>）。多文化共生の理念だけではなく、具体的に「コミュニティ」の中でどのように「多文化共生」が可能になるのか、一つの研究、また、教育のための実践として今後も試行錯誤を重ねたい。

藤田ラウンド幸世(2012)「生活空間を映し出す多言語景観—新宿区大久保地域のニューカマー韓国人に関わる言語景観を中心に」

渡辺幸倫他『新宿のニューカマー韓国人のライフヒストリー記録集の作成』トヨタ財団研究助成 (D 09-0422) 最終報告書

藤田ラウンド 幸世：藤田ラウンド幸世「国際結婚家族で母語を身につけるバイリンガル」加賀美常美代編著『多文化共生論—多様性理解のためのヒントとレッスン』明石書店。「宮古島 伝承の旅」<http://miyako.ryukyu>

(Time: 10:00-10:30)

多様性を尊重し協働できる人材の育成を目指したシミュレーションゲーム「Konpy」の開発と実践

大久保 正美

立教池袋高等学校講師・中央学院大学商学部講師

「教育振興基本計画」では、「自立・協働・創造に向けた一人一人の主体的な学び」の必要性と方策が示され、その一つとして「社会を生き抜く力の養成」があり、個人の自立と様々な人々との協働を図るための能動的・主体的な力を培うことを目標として

いる。異文化コミュニケーション教育・研修で用いられてきた「シミュレーションゲーム」は、グループワークやディスカッションがあり、参加者の能動的な参加が求められる体験型・双方向型の教育方法であり、「主体的な学び」だと言える。「BaFa BaFa」(Shirts, 1977)、「Ecotonos」(Nipporica Associates, 1993)、「ひょうたん島問題」(藤原孝章, 1997)等のシミュレーションゲームは企業や大学等で実施され、その有効性も報告されてきた。これらのゲームでは、2～3つの架空文化が設定され、一文化集団の構成員である個人が他の文化集団に交じることで、カルチャーショックを体験し、個人の中に影響を及ぼす「文化」を意識化できる。しかし、「文化比較的な異文化理解教育は、同質的な民族文化が変容し、多様化している現在社会にそぐわない」(藤原, 2008)との指摘もある。文化集団間の交流ではなく、多様な「個」からなる集団において、目標達成や課題解決に向けての協働について考え、また新しい文化を創造していく体験ができる機会も必要ではないだろうか。そこで本研究では、新たなシミュレーションゲームの開発を試みた(共同研究者: 寶納弘奈)。ゲーム「Konpy」は、導入(10分)、小グループに分かれて個々に与えられた役割や人物像をもとにゲームを行う(15分)、自己・自グループ・他グループの三段階でのふりかえり(65分)の合計90分で、多様な価値観や行動様式を持った人々と協働するための心構えや態度について考える機会を提供する。参加者の「ふりかえりシート」を分析した結果、参加者の1. 積極性、2. 相手を知る・理解する姿勢、3. 多様性、4. 観察と多角的視点、5. ステレオタイプ・偏見を持たない姿勢、に対する意識や態度の変容に寄与したことが示唆された。

大久保 正美：立教池袋高等学校、中央学院大学商学部講師。共著に『のんばーばるコミュニケーションの花束～一輪の幸せの花をあなたの暮らしに～』(Parade Books)がある。立教大学異文化コミュニケーション研究科修士号。

## 【Room: 733】

### 研究発表 Presentation

(Time: 9:20-9:50)

北欧という観点から見た日本文化論再考の可能性－先行研究の整理から見えてきたこと－

鈴木 京子

首都大学東京国際センター

#### 1. 研究の目的

国際化した社会の中で、教育分野ではどのような日本人を育成していくかが課題となっている(例えば額賀, 2012)。社会一般においても、どのよう点で日本人を国際化するかが近年議論されてきており(例えば八島・久保田, 2012)、国際化は現代日本社会の大きな問題である。この問題を解決するためには、日本人や日本社会の現在のあり方を俎上に載せ、何を国際化するかを明確にする必要がある。本研究の目的は、北欧の研究から得られた知見を鏡として、日本人が国際化した社会でどのような方向で理解を深めたり変化していくべきかの示唆を得ることにある。

#### 2. 研究の意義

Vogel(1979)に代表される外国人による日本人論や、中根(1966)や土居(1971)などの日本人による日本人論も今までにはあった。外国人による研究に関しては、比較の対象は圧倒的にアメリカ人を想定していること多いと古家(2010)は指摘する。そこで本研究は今までには研究対象としてあまり取り上げられなかった北欧に関する

研究からこの問題について光を投げかけることで、新しい知見を得られると考える。

### 3. 研究方法

将来的に行う現地調査の前段階として、北欧に関する先行研究をまとめ本学会で発表する。日本の国際化に関する研究、欧米と日本社会の比較研究、日本人論、北欧社会に関する研究、日本と北欧社会の人々の比較研究を関連づけながら、日本人が国際化すると言ったときになにがどのように国際化すると考えられているのかを明らかにする。

### 4. 結果

本研究では「個人」の意識が課題であると結論づける。主にアメリカから指摘されてきた日本人の集団主義は先行研究の結果からは支持されない。スウェーデン人との比較においては日本人の方が「自分らしさを貫くこと」に肯定的であり、家族の中の弱者に対して、日本人よりスウェーデン人の方が献身的な傾向があったという（大塚・秋山・森・星野，2011）。これは日本人の「個人」の感覚が北欧とは異なっており、国際化するということは、自分とは異なる「個人」の感覚を持ったひととのつきあい方を学ぶことを意味すると考えられる。

鈴木 京子：2015年『教員の異文化体験－異文化適応・人間的成長・教員としての成長』を風間書房より出版。異文化が人間的成長に与える影響について研究をしている。

**(Time: 10:00-10:30)**

#### 在米フィリピン人看護師の異文化適応経験

高本 香織

麗澤大学

平成20年度に経済連携協定に基づくインドネシア人看護師の受け入れが始まって今年で8年目になる。その後、平成21年度からフィリピン、そして平成26年度からベトナムも加わり、今では多くの外国人看護師が来日し、看護・介護（ケア）の現場で働いている。しかし、このような異文化間ケアの実践は我が国ではまだ新しい現象であり、言語と文化の障壁を乗り越えて、外国人が適切なコミュニケーションを行い、質の高いケアを実践できるのかという懸念はいまだに払拭されていない。実際、現場において外国人ケアワーカー達は日々言葉の壁に奮闘しており、日本語で受験しなくてはならない国家試験の合格率もいまだに非常に低いのが現状である。

外国人ケアワーカーの存在は社会的に高い関心を集めているものの、日本での外国人ケアワーカーの異文化適応に関する学術的な研究はまだ始まったばかりである。特に、受け入れの歴史が浅いため長期的な異文化適応に関する調査はまだ行われていない。そこで、本研究においては、異文化間ケア先進国であるアメリカでの事例から知見を得るため、在米フィリピン人看護師の聞き取り調査を行った。特に、国境を超えて働く看護師たちの長期的な異文化適応に関する展望を得るため、1980年代にアメリカでフィリピン人看護師受け入れが開始された当初に渡米した一人の看護師に焦点を当てる。インタビューで語られた在米フィリピン人看護師の生きられた経験から、現象学的分析を行い、外国人看護師の長期的な異文化適応についての理解を深めたい。

高本 香織：麗澤大学外国語学部准教授。専門は異文化コミュニケーション。主な研究テーマは異文化適応とアイデンティティ。

**【Room: 734】**

**研究発表 Presentation**

**(Time: 9:20-9:50)**

The Intercultural Competency of Japanese University Students After Participating in a 2-Week Intercultural Communication Study Abroad Program

Katsumata, Eriko

Aoyama Gakuin University

Many universities in Japan offer short-term study abroad programs during summer and spring breaks. Some programs are designed to help students acquire a foreign language and some are designed to help students experience different cultures. This presentation introduces a summer short-term program for Japanese university students in the United States, with findings from a research project that investigated the intercultural competency of Japanese university students during the study abroad program.

This program, conducted in Portland, Oregon in the U.S., was designed to help students learn intercultural communication. During the program, students experience more than 20 activities, take classes from an American professor, do a field research project, and then present that project and its results. Students also keep journals during the program and write a research paper after they return to Japan.

This research seeks to identify the effects of this program on the intercultural competency of the 21 Japanese university students who participated in the summer study abroad program. The Intercultural Effectiveness Scale (IES) was used to measure the intercultural competency of the students. The IES measures 3 factors: (1) how students learn about another culture and the accuracy of learning, (2) how students develop and manage their relationships with people from different cultures, and (3) how students manage the challenges and stress involved in interacting with people from different cultures. The pre-test was conducted the first day and the post-test was conducted 3 days after the program.

The survey results show Japanese students experienced an increase in all nine elements of IES after participating in the program. The survey results prove the effectiveness of this program, which causes students to interact with local people during various activities while studying intercultural communication and doing a field study.

Katsumata, Eriko : Eriko Katsumata is an associate professor at Aoyama Gakuin University. She graduated from Claremont Graduate University & San Diego State University, with a Ph.D. in Education. Her Master's degree is from University of Houston, Clear Lake. Her research interests are in intercultural communication, teacher training, multicultural education, and public speaking.

**(Time: 10:00-10:30)**

Action Research in Intercultural Competence and Sensitivity: A Socioculturally Modified Curriculum Design in Japanese Higher Education

Elam, Jesse

Tokyo Denki Daigaku

Whether or not educators are prepared to admit the fact that intercultural competence plays a large role in the globalized world students are living in (Deardorff, 2011; Fantini, 2009; Hammer, 2015; Paige & Bennett, 2015; Sorrells, 2015), “there exists a widespread consensus among researchers and practitioners that [it] is a key capability for working and living effectively with people from different cultures” (Hammer, 2015, p. 484). Although there is still much debate over the true definition of intercultural competence, Hammer states, “Intercultural competence can be defined as the capability to shift one's cultural perspective and appropriately adapt behavior to cultural differences and commonalities” (p. 484). However, because of the disagreement about a singular view, researchers tend to use the term cultural sensitivity when referring to the level in which students accept or understand culture in order to quantitatively measure it (Paige & Bennett, 2015). For simplicity sake, this presentation will make the same distinction as Hammer, Bennett and Wiseman (2003): “‘intercultural sensitivity’ refer[s] to the ability to discriminate and experience relevant cultural differences, and . . . ‘intercultural competence’ [is] the ability to think and act in interculturally appropriate ways” (p. 422). According to Hammer et al. intercultural sensitivity is directly linked to how people utilize their intercultural competence and it can be plotted on the Developmental Model of Intercultural Sensitivity (DMIS) framework, which is used to identify the level of students' intercultural competence from ethnocentric (denial, defense, and mineralization) to ethnorelative stages (acceptance, adaptation, and integration) making opportunities for diagnostic assessment as well as interventions based on the results from the Intercultural Dependence Inventory (IDI) (Hammer, 2015; Paige & Bennett, 2015; Sinicrope et al., 2007). We will look at the IDI and how it has become the most noteworthy diagnostic and formative assessment tool for intercultural sensitivity (Sinicrope, Norris, & Watanabe, 2007) and explain the ways it has been tested for reliability and validity in cross-cultural contexts (Fantini, 2009; Hammer et al., 2003; Sinicrope et al., 2007). Finally, the speaker will explain the focus of his doctoral thesis using the IDI and DMIS in the Japanese EFL context to promote and monitor intercultural sensitivity through curricula built on sociocultural elements.

Elam, Jesse : Jesse R. Elam is an EFL lecturer of Oral Communications at Tokyo Denki Daigaku. With an M.A. in Information Learning Technologies and in the middle of his Doctorate in Curriculum and Instruction, his research is related to the use of Technology Enhanced Education, Task-Based Learning and Intercultural Communication in TESOL.

## 【Room: 737】

### 実践報告 Report on Practice

(Time: 9:20-9:50)

プロジェクト型海外研修の経験と就職活動—卒業生の振り返りからの一考察—

西原 明希

北星学園大学

本発表は、2014年2月から3月にかけて実施した英国での24日間の「プロジェクト型海外研修」の実践報告を行うとともに、参加学生らとその経験を2015年度の就職活動にどう活かせたと捉えているかを、学生への記述式アンケートと卒業後のインタビューから考察する。本プログラムの参加者は北星学園大学の経済学部9名、社会福祉学部9名、文学部心理応用コミュニケーション学科4名の22名である。学生たちは、午前にはロンドン市内にある提携大学での語学コースに参加し、午後には市内各地にてプロジェクトを行った。そのプログラムの主なものは、多国籍企業人交流会、市内中学校交流授業、提携大学各学部教員陣インタビューセッションである。学生たちは渡航数ヶ月前からプロジェクトごとに現地スタッフと英語でやりとりをし、企画準備を行った。例えば企業人交流会では現地のグローバルスキルトレーナーのSkypeでの遠隔指導のもと、LinkedInを用いたゲストスピーカー候補者のリサーチ及びアプローチ、英語での企画書作成などを行った。研修中は22名それぞれが希望した分野のゲストスピーカーと会うことができ、学びを事後レポートにまとめ帰国後に発表者に提出した。参加者の多くは2015年度卒業生であり、追跡調査として卒業前にアンケートを実施し18名から回答を得た。

「海外研修のプロジェクトや海外での経験は就職面接で内定の決め手となったと思うか」、「その場合は具体的にどのようなことが内定の決め手となったか」という質問に対し、12名が「なった」と回答し、面接担当者などとの具体的なやりとりを挙げた。その中から5名の卒業生に1時間の半構造化インタビューを行った。そこから「プロジェクト型海外研修」で得た経験と多国籍展開企業などへの就職活動の関連性が明らかになった。就職面接の際に、現地スタッフとのやりとりで柔軟性が鍛えられたエピソードや、中学校の授業準備で試行錯誤した話などが高く評価されたことが「決め手」として挙げられた。準備期間を含め、研修で得た経験のどの部分が就職活動に繋がったかを考察することで、今後のプログラムの方向性への示唆としたい。

西原 明希：北星学園大学社会福祉学部准教授。ロンドン大学教育研究所比較教育学修士課程修了

(Time: 10:20-10:30)

大教室授業「異文化間コミュニケーション」でのアクティブラーニング

筒井 久美子

立命館アジア太平洋大学

本発表では、150人以上の大教室で行う「異文化間コミュニケーション」の授業におけるアクティブラーニングについて報告する。この授業は、英語で行われており、日本人だけではなく、韓国、中国、ベトナム、タイ、インドネシア、など多数の地域出身の学生が受講している。この多文化環境を活かし、協同学習を中心に、さまざまなアクティブラーニングの手法を試行している。

今回の実践報告では、今年新たに取り入れた協同学習の手法としての、グループでの

リーディングアクティビティを取り上げる。このアクティビティを導入した背景には、多くの学生が教科書をあまり読まず、講義のみでは基礎的知識が身につけにくいことが挙げられる。そこで、世界観の一つとしての宗教に関する授業においてこのアクティビティを導入した。手順としては、まずグループでそれぞれのグループが指定された宗教について書かれている教科書のセクションを精読し理解を深め、他の学生に説明できるように準備する。次に、グループの代表が他のグループへ派遣され、異なる宗教について学ぶ。この際、残されたメンバーは他のグループから派遣された学生に担当した宗教について説明する。異なる宗教を学んだ学生は、再び自分のグループに戻り報告する。そして、グループでそれぞれの宗教間の共通点を見つけ、疑問点などを話し合い、グループレポートとして授業後に提出する。次の授業では、実際に教科書で学んだ宗教を信仰している学生、教科書以外の宗教を信仰している学生、または信仰していても教科書を通して学び疑問に答えたい学生がボランティアとして参加しパネルディスカッションを行う。そこで、教科書には載っていないことについて伝えたり、前回の授業でグループから出た質問やその場で出た受講生からの質問に答えたりする。

多文化環境がそろっている大学では、友達を通して他の宗教や考え方を分かっている気になったり、反対に誤解することもあり得る。そこで、教科書を使用し、基礎的知識を能動的に学んだ上で、さらに理解を深める方法を用いた。発表ではこの方法の長所や短所も議論したい。

筒井 久美子:2013年より立命館アジア太平洋大学教育開発・学修支援センター准教授。

---

9:20~10:20

ポスターセッション Poster Sessions

【Room: 741(PUT)】

公立小学校で外国人児童に指導をする日本語教師のキャリア形成と周辺環境との連携体制

山崎 美穂  
天野 路子  
梅澤 桜こ  
齋藤 玲緒

青山学院大学  
青山学院大学  
青山学院大学  
青山学院大学

本研究では、学習・生活面で外国人児童に指導・支援を行う国際教室担当の日本語教師およびボランティア（以降、日本語教師と表記）に焦点を当て、日本語教師のキャリア形成がどのようになされ、日本語教師を取り巻く環境との連携体制がどのように構築されるかについて探究する。

近年、横浜市では外国人児童の増加に伴い、公立小学校で外国人児童を対象とした日本語教室および国際教室が支援の一環として、設置されている。しかし現状では、国際教室担当の日本語教員は外国人児童との接し方や、指導法に関する悩みを抱えている。これまで、一般学級の教員のキャリア形成に関する研究(例：石上,2014)は見られるが、日本語教師に焦点を置いた研究はあまりない。そのなかでも日本語教師となった動機に関する研究(ヤマモト・押谷・遠藤,2006)や、日本語教師に必要な素質に関する研究(横溝,2002)は見られるものの、日本語教師がどのような経験を積みそれが今に活かしているかに関する研究は数少ない。さらに、池上(1998)によれば、日本語教師と周辺環境との関係性において、十分なネットワークが構築されていないという。よって、国際教室担当の日本語教師のキャリア形成と教師を取り巻く環境との連携について本研究で明ら

かにすることで、日本語教師が抱える問題の解決、教育制度の充実、ひいては外国人児童の受け入れ体制を整えることに寄与すると考える。

研究方法は横浜市の国際教室担当の日本語教師と学級担任、日本語指導ボランティア、横浜市教育委員会職員の合計 12 名にそれぞれ約 60 分の半構造化面接を実施した。その結果を KJ 法で分析し、経験年数が異なる日本語教員を比較しどのようなキャリアを積んできたか、そして日本語教師を取り巻く環境とどのような連携を構築しているかについて発表する。

山崎 美穂：青山学院大学 国際政治経済学部 国際コミュニケーション学科 末田清子ゼミ

天野 路子：青山学院大学 国際政治経済学部 国際コミュニケーション学科 末田清子ゼミ

梅澤 桜こ：青山学院大学 国際政治経済学部 国際コミュニケーション学科 末田清子ゼミ

齋藤 玲緒：青山学院大学 国際政治経済学部 国際コミュニケーション学科 末田清子ゼミ

#### 大学生の外国人材受入態度と「内向き志向」の関係—ミックス法によるアプローチ

平山 修平 桜美林大学

尹 英大 桜美林大学

仲澤 葉瑠香 桜美林大学

石井 菜々 桜美林大学

目的：本発表の目的は、大学生の外国人材受入態度と「内向き志向」の関係について詳細に分析し考察することである。これまでの調査で、多くの学生が、外国人材に「日本を理解してほしい」という強いニーズをもっていた。一方、近年、大学生の「内向き志向」が強まっていると言われている。海外に行かず、快適な日本の中でずっといたいという気持ちは、日本に来る外国人材に「日本を理解してほしい」と願う気持ちとなんらかの関係があるのではないだろうか。昨年、筆者らが発表した質的調査では、大学生の態度は、相互的な「歩み寄りの精神」で自分たちも変わろうとする積極派と日本の変化を恐れて一方的に相手に理解を求める慎重派に 2 極化していた。また量的調査は、積極派と慎重派を分ける要因として「異文化受容度」と「不確実性の回避傾向」が影響することを示した。

方法：授業ごとに自分の態度を振り返るエッセイを書かせ、そのテキストを質的データとして使用した。また、必要に応じて個別インタビューを行って「日本を理解してほしい」と強く求めている背景を探った。4 回の授業の後、アンケート調査を行って量的データを得た。

結論および考察：今回の質的調査により、大学生が「日本を理解してほしい」と強く求める理由をさらに明らかにした結果、外国人材の受入には、「異文化受容度」や「不確実性の回避傾向」だけではなく、「内向き志向」と共通する要因が関係することが示唆された。そのため、先行研究により指摘されている「内向き志向」の要因を変数に投入した量的調査を行った結果では、「異文化受容度」「不確実性の回避傾向」に加え、「愛国心」「ナショナリズム」「達成動機」が影響していることが示唆された。

平山 修平：青山学院大学大学院国際政治経済学研究科修了、博士（国際コミュニケーション）。桜美林大学特任教授。著書「グラウンデッド・セオリー・アプローチ」『コミュニケーション研究法』ナカニシヤ。

尹 英大：桜美林大学リベラルアーツ学群 4 年、専攻：コミュニケーション学。研究活動：異文化コミュニケーション（日韓のコミュニケーション）、国際コミュニケーション。

仲澤 葉瑠香：桜美林大学リベラルアーツ学群 3 年、専攻：コミュニケーション学。研究活動：対人コミュニケーション、国際コミュニケーション（外国人材活用問題、ステレオタイプ）。

石井 菜々：桜美林大学リベラルアーツ学群 3 年、専攻：コミュニケーション学。研究活動：対人コミュニケーション、国際コミュニケーション（大学生の海外接触、内向き志向）。

#### 関係生成プロセス記述法としてのエピソード記述：ライブ・交流イベントからの事例報告

河野 秀樹

目白大学

発表者は、これまで、人間の集団内に生成される「場」を介した異文化間の関係構築が可能であるとの前提に立ち、そうした「場」を成立させている、個人間の整合的関係性の自己組織がどのように起きうるのか、そのプロセスを記述する方法を模索してきた。「場」理論の主要な論者は一致して、その生成の様態の記述には、記述者が当事者として「場」に包摂されていることが必要条件となると論じているが、具体的にどのような条件と形式でそれが可能となるかについては、実践的報告がなされていない。そこで、当事者としての視座から出来事の意味を記述する一人称的記述としての「エピソード記述」（鯨岡 2005,2013）を方法論として援用し、多文化状況と考えられる環境に記述者が参与するかたちで、個人間および集団全体に自律的に生成する関係性の生成プロセスの様態と変遷の記述を試みる。

具体的には、地域での外国人演奏家によるライブ演奏と都市部出身の関係者によるトークセッションを舞台とした、地元関係者と各地から集まる聴衆を入れ込んだ集団内に起きる相互作用と関係構築のプロセスを、同プロセスへの参加者としての調査者の視点から感じ取ったこと（意識体験）をエピソードとして記述したものを、「場」の理論的文脈と照合し、その整合の度合いを考察する。

河野 秀樹：目白大学外国語学部日本語・日本語教育学科准教授

#### 日本統治下の朝鮮北部の中学校における師弟関係：同窓誌の記録分析

秋澤 紗也	桜美林大学
杉澤 里佳	桜美林大学
向井 りさ	桜美林大学
今田 啓太	桜美林大学

御守 佳歩	桜美林大学
久野 知広	桜美林大学
横浜 里南	桜美林大学
伊藤 竜也	桜美林大学
森本 康太	桜美林大学

日本とアジア諸国の人々との関係を考えていく上で、歴史を無視することはできない。しかし、歴史は事実ではなく、歴史家による史実の選択と解釈である（カー、1962）。したがって、歴史を定説や固定観念にとらわれず理解する必要がある。日本植民地時代においては、日本人による現地人への同化政策による統治がなされ、日本敗戦後は現地人の日本人への復讐があったことが定説になっている。しかし、国と国の政治的な関係の歴史は、その時代のその土地に住んでいた人々が生活の中で何を経験したかを明らかにできない。本研究は、歴史を生活者の視点から、朝鮮北部における日本人教師と朝鮮人生徒や日本人生徒の関係について検討していく。中国では、植民地教育を、「奴化教育」と呼ぶ。現地の人を教育すればするほど、現地の人々の主体性が失われるという意味である。日本語を話せない現地の生徒に棍棒をもって体罰を加える事例はその典型である。しかし磯田（1997）は、朝鮮半島における植民地教育において、師弟関係について良好だと思われる事例があるという。そこで、本研究では、主に朝鮮北部（現在の北朝鮮）の中学校における、日本人と朝鮮人の師弟関係を検討していく。研究方法は、現在の北朝鮮の清津中学校の同窓誌『天馬山』（1号から25号、329頁）の記録80記事を中心に分析し、それらをもとに、師弟の人間関係はどのようなものだったのか、なぜそのような関係になったのかを解釈していく。師弟関係は植民地教育の在り方によって差があった。たとえば、日本人教員が整列で点呼を取った際、日本語の「5」を「コウ」としか発音できない朝鮮人の生徒に暴力をふるったという例がある。一方、東京初空襲のニュースに朝鮮人の生徒が「いよいよ面白くなってきたな」と話していたのを、張り込みの憲兵に厳しく詰問されたとき、校長先生が、「朝鮮人学生が、すべての日本語のニュアンスについて正しく表現できるわけでもない」とかばった事例もある。本研究では、朝鮮北部における師弟関係の事例を検討し、異文化コミュニケーションへの示唆を提供する。

秋澤 紗也：桜美林大学 浅井亜紀子ゼミ所属。歴史や国際関係を視野にいれ、人々がどのように共存しているのか、多文化共生をテーマに研究している。

杉澤 里佳	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
向井 りさ	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
今田 啓太	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
御守 佳歩	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
久野 知広	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
横浜 里南	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
伊藤 竜也	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。
森本 康太	：桜美林大学リベラルアーツ学群	浅井亜紀子ゼミ所属。

## 国際ボランティア団体で活動する大学生の活動に対する意味づけと内面的成長プロセス

今門 敬志 青山学院大学国際政治経済学部末田清子ゼミ所属  
大塚 萌絵 青山学院大学国際政治経済学部末田清子ゼミ所属  
谷本 祐実 青山学院大学国際政治経済学部末田清子ゼミ所属

本研究は、国際ボランティア団体に所属し継続して活動に参加する大学生が、自身の活動に対して行う意味づけや、その活動を通じて得られる内面的成長のプロセスを明らかにすることを目的とする。本研究の対象者は、大学の国際ボランティア団体に所属し、1回以上海外での活動に参加した経験を持つ、都内 A 大学の学生 4 名と B 大学の学生 3 名、計 7 名である。調査手法として、約 60 分の半構造化インタビューを用いた。文部科学省（2002）によると、学生を中心に開発途上国での国際ボランティアに対する関心が高まっている。国際ボランティア活動は参加者個人にとって国際的な視野を広げ、多様な価値観の中で生きる寛容の精神を養うとともに、草の根レベルでの国際貢献活動を推進する上で大きな意義がある。玉城（2015）はその教育的意義について、自己成長を促し、就職や社会経験に対する影響や学びを与えてくれるものであると論じている。しかし、このように国際ボランティアについて関心が高まっている状況にもかかわらず、依然として国際ボランティア活動を取り上げた研究が少ないことに加え、国際ボランティア活動に対する大学生の意味づけ、思考の変化など「内面の変化・成長の過程」を明らかにしているものは少ないため、本研究の意義は大きいと思われる。本研究において、参加者自身の活動の意味づけは、所属する国際ボランティア団体の活動内容や、団体内での自身の立ち位置により変化するということが明らかになった。内面的成長については、国内活動によって得られるものと、海外活動によって得られるものの二種類が示唆された。国内活動においては、団体内の自身の役割や仲間との関わりを通じ、物事の遂行力や対人スキルなど、行動的成長が見られることが分かった。一方、海外活動からは、直接現地の生活や文化に触れることにより、価値観や思考面での精神的成長が主に見られた。本発表では、国際ボランティア団体に所属する学生の活動の意味づけと内面的成長プロセスを明らかにすることにより、その意味付けがどのように学生の成長に影響を及ぼしているのかについても明らかにすることを目指す。

今門 敬志：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科 4 年  
大塚 萌絵：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科 4 年  
谷本 祐実：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科 4 年

## 非英語圏での生活経験が日本人学生の WTC と第三言語習得に与える影響

本田 愛 青山学院大学  
池田 真紗子 青山学院大学  
渋谷 達郎 青山学院大学  
花房 春海 青山学院大学

本研究では、日本人学生が非英語圏に留学した動機や、現地での生活を通じて彼らの Willingness to Communicate(以降 WTC と表記)がどのように変化したか、またそれが第三言語習得にどのように影響したかを明らかにすることを目的とする。日本の英語教育や世界英語 (World Englishes) についてはすでに多くの研究がなされているが、第

三言語やそれに関する WTC についての研究は過少である。桑本(2008)によれば日本人がゲルマン系の第二外国語を学ぶことは英語学習にも役立ち、また学習者の、英語のみを特異なもののみならず固定観念を和らげるという。また、MacIntyre(1994)により、学校教育において英語を使う際の WTC に影響を及ぼす学習者自身の語学力に対する自信や学習者の特性等が明らかになっている。しかし、事前の教育や訓練を受けないまま日本の教育とは異なる環境で第三言語を使う際に WTC がいかに変化そして、それが第三言語習得にどのような影響を与えるかについては未だ研究の余地がある。

そこで、これまでに非英語圏への留学を経験した学生 10 名に 60~90 分程度の半構造化インタビューを行い、その結果を KJ 法で分析した。多くの日本人にとって第三言語となる言葉(英語以外の言語)が話されている地域へ行くまでにどのような経緯があり、いかに現地社会や文化に適応したか、もしくはしなかったかなどを語ってもらった。その結果、日本の言語教育による先入観や固定観念等の影響を受けない状態での、第三言語習得や異文化適応の上での経験が明らかになった。そこから、既に挙げられている、WTC に必要な要素に加えて言語習得の動機となる新たな要素が存在しうることが示唆された。

本田 愛：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科末田清子ゼミ

池田 真紗子：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科末田清子ゼミ

渋谷 達郎：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科末田清子ゼミ

花房 春海：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科末田清子ゼミ

#### 医療分野における日越通訳者の異文化ファシリテーターとしての役割

ドュラン チャン

青山学院大学国際政治経済学研究科

本研究の目的は、日本の医療機関において、ベトナム人の患者に付きそうベトナム人と日本人の医療通訳者がどのように異文化ファシリテーターとしての役割を果たしているかを明らかにすることである。本研究の対象はベトナム人の患者に付き添った経験のあるベトナム人と日本人の医療通訳者である。調査手法として、約 60 分間の半構造化インタビューを用いた。研究結果の発表では①医療通訳者が困難を感じた事例および、成功して異文化理解を深めた事例、②日本人とベトナム人の通訳者の共通点と相違点を紹介する。今日の日本では、ベトナム人の居住者が増加しているが、日本語がまだ理解できないベトナム人のための日越医療通訳者は少ないのが現状である。ベトナムと日本の医療通訳を比較する研究もまだ少ない。

ベトナム人と日本人の通訳者の共通点として、①正確な通訳を目指し、医者や患者に質問をすること、②通訳する際、通訳者は患者側に座り、患者またはその家族と「ウチ」の関係にあると認識していること、③通訳者は言葉だけではなく、患者の気持ちに寄り添い、共感すること、④両国の通訳者は医療専門用語の難しさから、通訳できない時は謝り、ベトナム人の代わりに退出する時はお礼を言うことが浮き彫りになった。

相違点として、非言語コミュニケーションへの関心度、通訳以外の場面での患者への接し方、文化背景の説明が挙げられる。通訳以外の場面において、日本の通訳者はプライベートという境界線を保ち、個人の経験を共有することを控えるのに対し、ベトナム人通訳者は患者と「ウチ」の関係を持ち、個人の経験を打ち解ける。また、ベトナム人の患者に深刻な病状を告知する時、通訳者と患者の家族との関係によって、あえ

て訳さないという判断を下すこともある。さらに、在日ベトナム人のためのボランティアの医療通訳者と正規の通訳者の間には待遇に差がある。ボランティアの通訳者は、報酬が少ないということに対し不満を持たず、職務に深く意義を感じていることがわかった。

ドュアン チャン：青山学院大学国際政治経済学研究科国際コミュニケーション専攻修士2年

### 日本のなかの多文化共生 ―日本的なるものを核として、日本的なるものを変容させるものとして―

加藤 知子  
神野 真寿美

星城大学  
星城大学

本発表は、日本の中の多文化共生を積極的に評価することをその目的とする。具体例としては、本学会第31回年次大会開催地、愛知県に見られるものに主に言及したい。愛知県には神話に連なる熱田神宮があり、日本武尊から草薙剣を託された宮酢媛が、熱田の地を選んだのがその始まりであるとされる。その他愛知県には、日本六古窯の二つ、瀬戸と常滑や、織田家菩提寺である名古屋市中区の万松寺等も存在する。これらは、日本的なるものの典型例である。

一方で、愛知県は、他文化との共生を果たしている県でもある。前述の万松寺は大須商店街の一角にあるが、この商店街には、トルコや中国、アメリカ、ブラジル等の商品を扱い、また、それらの国の出身者が店主である店も多数ある。日本内外の観光客が訪れる大須商店街に隣接するのは大須観音であり、こちらも、まさに日本的なる場所である。店も客も多様な大須商店街を束ねているのは、万松寺や大須観音等の、日本的なるものの典型であり、もしこれらがなければ、この商店街は全く異なる雰囲気の間となっていたであろう。

日本は多様な文化を共生させている類稀なる国である。日本的なるものが核にあり、それが、日本に入ってくる多様で雑多な文化にそれぞれの居場所を定めているため、多文化が反目しあうこともなく、ばらばらに浮遊することもなく、上手く共生を果たすことができている。

例えば日本には、入神の域という概念がある。これを体現しているものは、たとえ元々異国のものであっても、日本精神の現れということで、日本に溶け込むことが容易である。中国生まれの論語を最も極めているのは日本であり、元来英国生まれのウィスキーを本家顔負けのレベルにまで引き上げているのも日本である。外来のものを、入神の域という日本的なるものにより束ねていくことを絶え間なく試みてきたおかげで、論語もウィスキーも、日本精神の現れの中にその居場所を確保されてきたと言えまいか。日本には多様な物品、考え方が存在し、それらを上手く共存させ、その共存の有様が、また、日本的風景を作り出していく。それを繰り返してきた日本は多文化共生のモデルと呼ばれるにふさわしいだろう。

加藤知子・神野真寿美：両名共、星城大学経営学部准教授。一・二年生対象の英語科目や自分づくりゼミなどを担当。研究テーマは、英語素材に見られる宗教的背景の検討、市民性育成という視点からの英語教育等である

---

10:40~11:50

パネル・ディスカッション Panel Discussion

【Room: 734】 3F, Bldg. 7, 7号館3階

“Quo Vadis? Japan as Multi-cultural and Multi-lingual Society”  
「クオ・ヴァディス？多文化多言語社会としての日本」

Language: English 使用言語: 英語

【講演要旨 Abstract】

Japan has increasingly become multi-cultural and multi-lingual during this century. The so-called internationalization or globalization are clearly observed in many phases/sectors of contemporary Japanese society. This panel would try to present the social organizations as well as the actors (peoples) who are responding to this reality.

1. Introduction 「パネルの趣旨説明」

**Tsuda, Mamoru**, Professor of Multi-cultural and Multi-lingual Management; and Public Interest and Translation, Graduate School of international Communication, Nagoya University of Foreign Studies

2. “Civil Society’s Response: The Role of Non-Profit Organizations”

「市民社会からのレスポンス：非営利団体（NPO）の役割」

**Doi, Yoshihiko**, Representative Director, Resource Center for Multicultural Community Tokai

3. “International Associations (*kokusai koryu kyokai*): Unique Japanese Organizations and Activities”

「国際交流協会：日本独特の組織とその諸活動」

**Kuriki, Rie**, Director, International Exchange and Multicultural Society Division, Aichi International Association

4. “Challenges for the Advancement of Medical/Healthcare Interpreting”

「医療通訳発展のための挑戦」

**Kim, Chika U.**, Master’s Student, Medical Interpreting Field, Medical Management & Information Science Course, Graduate School of Health Sciences, Fujita Health University

**Takesako, Kazumi**, Professor, Graduate Student, Medical Interpreting Field, Medical Management & Information Science Course, Graduate School of Health Sciences, Fujita Health University

5. “Criminal Justice System and Legal Interpreting and Translation”

「刑事司法制度と司法通訳翻訳」

**Marszalenko, Jakub E.**, Ph.D. Candidate, Graduate School of International Communication, Nagoya University of Foreign Studies

6. “Japan Quo Vadis?” (Panel Discussion and Q & A)

「パネルディスカッション及び質疑応答：日本のゆくえ」

---

**12:00~12:30**  
**【Room: 731】**

**自由研究発表 Concurrent Sessions**

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 12:00-12:30)**

Case Study—Intercultural Competency Training in the Japanese Corporate Sector

Mayes, Tom

Chugai Pharmaceutical Co., Ltd.

Japanese companies are in a rush to diversify. More female employees are being assigned to managerial positions, more foreign employees are being recruited, and junior staff are being given more opportunities to move up the hierarchy at earlier points in their career. 'Innovation' and 'global competitiveness' are cited as the goals of such diversity strategies, however diversity alone will not result in the desired outcomes. In fact, diversity can be divisive, resulting in conflict and lower productivity compared with a homogenous workforce. Intercultural competency skills are needed if companies are to generate synergies from differences and leverage diversity for innovation. This presentation will look at the active learning initiatives implemented by Chugai Pharmaceutical, a member of the Roche group, to develop intercultural competency skills for this purpose.

The focal point of these initiatives is a training programme established in collaboration with the University of Warwick from the UK. The programme, conducted in English, is delivered using a combination of e-learning and real time video lectures. The programme immerses the employee in an environment removed from their daily work and allows them to experience and respond to a series of intercultural 'incidents'. By delivering the programme in English, we utilize Content and Language Integrated Learning (CLIL) so that employees can improve both their intercultural and English language skills. A bilingual facilitator is used to bridge any gap in understanding and monitor the class discussion. Before and after psychometric tests to evaluate intercultural understanding show significant improvements among employees who have taken the programme.

This programme is complemented by newly introduced intercultural competency training for new recruits and an online company-wide blog through which employees can learn about the different viewpoints of colleagues from diverse backgrounds. It is hoped that these various initiatives will combine to help Chugai move closer to its target of 'Innovation beyond Imagination'.

Mayes, Tom : Tom has 11 years of experience of working across cultures in positions at Kyoto Prefecture Government, the British Council, and Chugai Pharmaceutical. He joined the Human Capital Development Department of Chugai in 2014 and has since been leading various learning initiatives on intercultural understanding. Tom is originally from Manchester, UK, majored in Japanese Studies at the University of Cambridge, and is currently an MBA candidate at the Instituto de Empresa, Spain.

## 【Room: 732】

### 実践報告 Report on Practice

(Time: 12:00-12:30)

スカイプによる日本・フィリピン異文化理解プロジェクト

阿佐美 敦子

実践女子大学人間社会学部

H26年度は計3回、本学人間社会学部学生14名がフィリピン、セブ島のヴィサヤ大学人文学部学生8名と各90分余りの交流を実施した。またH27年度は同じく計3回、本学人間社会学部学生9名がヴィサヤ大学学生6名と同様の交流を実施した。

両年度とも、実施の交流後、双方の参加学生のポスト・セッション・エッセイによれば、随所に見られる共通のキーワードは「とても良い経験をした」「また是非、同様の体験を積みたい」の二つであった。本学学生によるプレ・セッション・エッセイでは全員が自身の英語運用能力に対する自信の無さに起因するプレゼンへの不安をしきりに訴えていたが、中級レベルに満たない英語スキルであっても、ノン・バーバル・コミュニケーションを工夫し、相手に対して敬意を持つこと、相手の文化に対してオープンな心を持つこと、何より伝えたいという熱意、誠意を表すことができ、貴重な成功体験となった。交流前は英語をほぼ母語として使用するフィリピン人学生たちが本学学生の稚拙とも取れる英語によるプレゼンテーションをいかに受け取るかが非常に憂慮されたものの、彼らによるポスト・セッション・エッセイからも、得意とはいえない英語を懸命に努力して話している真摯な様子が評価されており、日本および日本人に対して親近感、好意が大きく増したと記されている。

しかしながら、英語力向上と同様に大きな課題と言えるのは、本学学生の現代世界史に関する知識の欠如である。初年度に見られた特徴として、実施後のヒアリングに於いて、アジア太平洋戦争当時、同国が激しい日米決戦の舞台となり、東南アジアで最悪の人的・物的被害を与えた事実についての知識はごく僅かであり、ましてやフィリピン人であれば当然の如く知っている、いわゆる「赦し」については耳にしたことのある者は皆無であったことが挙げられる。歴史に関する話題を避けて交流を深めることは到底、考えられず、英語力と共にこうした学びが必須である。このため、二年目ではフィリピンの高齢者3名へのインタビューを通して、占領時の日本人との関係について学ぶ機会を得たことは極めて有益であった。

阿佐美 敦子：実践女子大学大学院修士課程英文学研究科修了、現在は実践女子大学准教授。SKYPEによる英語力向上プロジェクトを促進。2014年、実践女子学園異文化理解プロジェクト研究所を設立しフィリピンと交流中。

## 【Room: 733】

### 研究発表 Presentation

(Time: 12:00-12:30)

女性管理職者のコミュニケーション・スタイル―「異」に対応する戦略

井上 美砂

青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科

末田 清子

青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科

本発表の目的は、日本の女性管理職者のコミュニケーション・スタイルに関する探索的研究（科学研究費基盤C一般15K04373研究代表：末田清子）の初年度の成果の

一部を報告することである。

女性活躍推進法が成立し、女性管理職の割合を 30%までに引き上げるという目標が掲げられた。政策を受けて、女性のキャリア育成や継続就業に関する研究は増えつつある。しかし女性管理職が抱える業務遂行上の課題や、その課題を克服するため戦略というような内容面についての研究は過少である。近年では、女性管理職を社外から登用するケースや、企業内でキャリアを積み指導的立場になるなど、多様なキャリアパスが見られるようになった。社外からの登用では、異なる組織文化の中で、どのようにして協力体制を築くかという課題がある。一方社内から昇格した場合は、新たな役割を得る中、周囲の人との関係性の変化にも対応しなければならない。そこで本発表では、女性管理職者を取り巻く対人関係の中での異なる視点や見解の相違を異文化性ととらえ、女性管理職者がどのようにして「異」に対応しているか、その戦略を探求する。本発表では、同一企業でキャリアを積み管理職になった女性3名と、社外から管理職に登用された女性3名に対して半構造化面接を行い、構成主義版グラウンデッド・セオリー・アプローチ (Charmaz, 2014) を用いて分析した。

調査の結果、1)自分の進め方を理解しない人から離れ、新たな理解者を探して仕事をするという分離型、2)自分の価値観を押し付けず、相手の長所に注目して、社員を育てようとする育成型、3)相手と状況を総合的に判断して、どのように協働者に接したら仕事が回るかを考え態度を変えるカメレオン型、4)部下の自発的な行動を促すことで成長をサポートするコーチング型、5)「どうしたら良くなるか教えてあげるから従いなさい」というパターナリズム型、という5つのコミュニケーション戦略が窺えた。つまり女性管理職者たちは、職場の特性や職位、課せられているタスクの内容、そして周囲の人が自分をどう認識しているかなどを総合的に判断して、状況に合う戦略を展開していた。

井上 美砂：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科非常勤講師、青山学院大学大学院国際政治経済研究科国際コミュニケーション学科 (MA)。

末田 清子：青山学院大学国際政治経済学部国際コミュニケーション学科教授、カンザス大学(MA)カリフォルニア州立大学フラトン校 (MA)、ランカスター大学(Ph.D.)、専門はフェイス (面子) アイデンティティとコミュニケーション。

## 【Room: 734】

実践報告 Report on Practice

**(Time: 12:00-12:30)**

Transformative Leadership and Intercultural Competence

Ottoson, Kevin

Nagoya University of Foreign Studies  
University of New England

Burns (1978) describes transformative leadership as an approach where leaders and followers to work together and motivate each other to achieve their goals. In contrast, transactional leadership is a top-down approach and can appeal to more selfish concerns. Educators may adopt a transactional leadership in the classroom by appealing towards to selfish concerns (e.g., personal goals, grades, standardized test scores). Lipman-Blumen (2000) mentions how a connective leader

avoids transactional and selfish impulses through an inquiry of common goals and strategies to reach them. Khoza (2012) describes attuned leadership where a leader is in tune with needs and goals of their followers in hopes of better serving them.

Transformative, connective, and attuned leadership styles strongly stress the importance of relationships. Establishing relationships in diverse classrooms and organizations requires the essential knowledge, attitudes, and skills that Byram (1997) explained that are necessary to communicate effectively and appropriately across cultures. Fullan (2001) describes relationships as being second only to communicating a moral purpose in order of importance for a leader in a culture of change. Communicating effectively and appropriately across a diverse group of followers is of extreme importance (Gandolfi, 2012).

This presentation will provide an overview of leadership styles and their relationship-building practices that can facilitate transformative intercultural leadership. Additionally, this presentation will invite the audience to share and discuss practices to help develop a climate and eventually a culture of transformational leadership inside and outside the classroom where the values and motivations of both educators and learners are identified and acted upon.

Ottoson, Kevin : Kevin J. Ottoson is a full-time lecturer at Nagoya University of Foreign Studies (Japan) in the Center for Language Education Development. He is an Ed.D. student in at the University of New England. His research interests include intercultural communicative competence assessment, sociocultural theory, and study abroad. Email: kottoson@une.edu.

## 【Room: 737】

**実践報告 Report on Practice**

**(Time: 12:00-12:30)**

「きく力」を涵養する

穂田 照子

桜美林大学

元来「日本人は察しの良い民族である」と言われてきた。「気配り」や「思いやり」など、他人への気遣いに基づいた言語コミュニケーション・スタイルは、日本人を良い聴き手にしてきたはずである。しかし、近年の情報手段の急速な発達などにより、対人コミュニケーションの機会が著しく減少し、若者の聴く力が確実に低下してきている。人は聴くことによって、学ぶことができ、人の心を思いやることができる。その目的を十分に果たすためには、コミュニケーション活動は、聴き手と話し手が 50%ずつの責任を持って、共通の「意味を作り上げる」ための協働作業として行わなければならない。言葉の「意味」は、言葉そのものに内在するものではなく、「聴き手」が受信した音声を基に「創り上げる」ものがある。聴き手が心の中でどのような意味を構築するかを選択肢は、話し手にあるのではなく、聴き手の側にあり、こういう意味だと聴き手が決めるものに他ならない。従って、コミュニケーションにおいて中心的な役割を演じるのは聴き手あり、聴き手によって大きく左右されるのが、コミュニケーション活動である。しかし、日本の教育現場においては音声言語教育が軽視され、とりわけ「きくこと」についての教育が蔑にされてきた。その理由として次のようなことが考えられる。第一は、

「きくこと」は誰でもできる当たり前の受け身行為と見なされてきたこと、第二は、教える側も、「きく力」を科学的に教えるための指導や訓練を受けていないために、具体的な指導方法が分からないこと、第三は、教材がないこと、などである。

だが、「聴く力」は「話す力」や「書く力」と同様、自然に育つものではなく、年齢に応じた家庭での指導や学校での計画的な学習が必要であることが、様々な実態調査によって明らかになっている。

このような知見のもと、筆者は2006年より「きく力」を涵養するためのコミュニケーション専攻科目を担当してきた。本ワークショップでは、これまでの試行錯誤を重ねながら築いてきた指導方法をもとにワークを試みる。

穂田 照子：桜美林大学准教授・CLP:母語での聴く力を涵養するプログラム指導の専門家—日本で初の資格取得・専門分野：音声言語教育（特に「聞く、聴く、訊く」をキーワードとした教授法や評価ツールの研究・開発）。

---

**12:30～13:30**      **昼食 Lunch**

---

**13:30～14:00**      **総会 General Meeting**

【Room: 734】 3F, Bldg. 7, 7号館3階

---

**14:30～16:30**      **基調講演 Keynote Speech**

【Room: 701】 Lecture Hall, BF1, Bldg. 7, 7号館地下1階

**“Creating a Global Campus: Lessons Learned from Graduating  
Global-Ready Graduates”**

**「キャンパスのグローバル化を目指して：グローバル人材育成から  
得られた教訓」**

**Language: English 使用言語: 英語**

**基調講演者: ダララ・ディアドルフ教授**

**Keynote Speaker: Dr. Darla K. Deardorff**

**【講師紹介 Speaker's Profile】**

米国デューク大学に本部を置く国際教育アドミニストレーター協会の常任理事。デューク大学研究員。明治大学をはじめ、国内外の数々の大学で招聘教員を務める。国際教育、異文化コミュニケーション能力評価に関する著書、論文が多く、*The Sage*

*Handbook of Intercultural Competence* では編者を、近日出版予定の *Intercultural Competence in International Higher Education* においては共編者を務める。

Dr. Darla K. Deardorff is the executive director of the Association of International Education Administrators, headquartered at Duke University, where she is a research scholar. She holds faculty appointments at several institutions including Meiji University. She has published numerous book chapters and articles on intercultural competence and international education assessment. She is the editor of *The Sage Handbook of Intercultural Competence*, and co-editor of the forthcoming *Intercultural Competence in International Higher Education*.

---